

# schepach

## HM 100zi

Art.-Nr. 390 1205 954, 390 1205 942





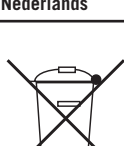




<b>D</b>	<b>Kapp- und Zugsäge</b> Original-Anleitung
<b>FR</b>	<b>Scie à onglets radiales</b> Traduction du manuel d'origine
<b>NL</b>	<b>Afkort- en verstekzagen</b> Vertaling van originele handleiding
<b>CZ</b>	<b>Zkracovací a pokosová pila s potahovou funkcí</b> Překlad z originálního návodu
<b>SK</b>	<b>Skracovacia píla a píla bruchatka</b> Preklad originálu - Úvod
<b>PL</b>	<b>Pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego</b> Tłumaczenie oryginału instrukcji obsługi





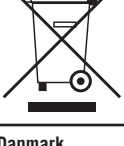

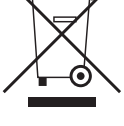


03-2011



Art.-Nr. 390 1205 004

<b>Slovakia</b>	 <p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<b>Slovenia</b>	 <p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.</p>
<b>España</b>	 <p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>
<b>Sverige</b>	 <p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>
<b>Nederlands</b>	 <p>Allen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>
<b>Norge</b>	 <p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>
<b>Portugal</b>	 <p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>
<b>Finnland</b>	 <p>Koskee vain EU-maita Älä hävitätä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>
<b>France</b>	 <p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>

<b>Deutschland</b>	 <p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>
<b>Ungarn</b>	 <p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<b>Italia</b>	 <p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.</p>
<b>Hrvatska</b>	 <p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<b>Czchia</b>	 <p>Jen pro státy EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<b>Danmark</b>	 <p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<b>Great Britain</b>	 <p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>



## ***HM 100zI***

<b>D</b>	<b>Kapp- und Zugsäge</b>	<b>4–31</b>
<b>FR</b>	<b>Scie à onglets radiales</b>	
<b>NL</b>	<b>Afkort- en verstekzagen</b>	
<b>CZ</b>	<b>Zkracovací a pokosová pila s potahovou funkcí</b>	<b>32–59</b>
<b>SK</b>	<b>Skracovacia píla a píla bruchatka</b>	
<b>PL</b>	<b>Pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego</b>	

**Hersteller:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Scheppach Maschine.

**Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Wir empfehlen Ihnen:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

**Constructeur:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69,  
D-89335 Ichenhausen

**Cher client,**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès avec votre nouvelle machine **scheppach**.

**Remarque:**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité pour les produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous endommagements de cet appareil ou tous dommages résultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants:

- Maniement incorrect,
- Non-respect des instructions de service,
- Travaux de réparation réalisés par tiers, par du personnel qualifié non autorisé,
- Montage et remplacement de pièces de rechange n'étant pas des pièces d'origine,
- Utilisation non-conforme,
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Conseils :**

Lire les instructions de service dans leur intégralité avant le montage et la mise en route.

Ces instructions de service ont pour but de faciliter l'initiation à la machine et de décrire ses conditions de service réputées conformes.

Les instructions de service contiennent d'importantes consignes pour un travail sûr, compétent et rentable avec la machine. Elles indiquent comment éviter des dangers et des frais inutiles pour des réparations, comment réduire les temps d'arrêt et comment augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité figurant dans ces instructions de service, il faut respecter strictement les prescriptions relatives à l'exploitation de la machine en vigueur dans le pays respectif.

Les instructions de service, insérées dans un sachet plastique pour les protéger contre la saleté et l'humidité, doivent être gardées près de la machine. Elles doivent être lues par chaque opérateur avant qu'il ne commence à travailler et elles doivent être minutieusement respectées. Seules des personnes ayant été instruites sur l'utilisation de la machine et informées des dangers possibles ont le droit de travailler sur la machine. Il faut respecter l'âge minimum.

En plus des consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions de service et des prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, il faut respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines pour le travail du bois.

**Fabrikant:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Geachte klant,**

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe scheppach-machine.

**Aanwijzing:**

De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende productaansprakelijkheidswetten niet aansprakelijk voor schade die aan dit of door dit apparaat ontstaat bij:

- onvakkundige behandeling,
- niet-naleving van de bedieningshandleiding,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakkrachten,
- inbouw en verwisselen van niet originele reserveonderdelen,
- ondoelmatig gebruik,
- uitvallen van de elektrische installatie, niet-naleving van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Wij adviseren u:**

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de gehele tekst van de bedieningshandleiding.

Deze bedieningshandleiding is ervoor bestemd het u eenvoudiger te maken uw machine te leren kennen en haar doelmatige inzetmogelijkheden te gebruiken.

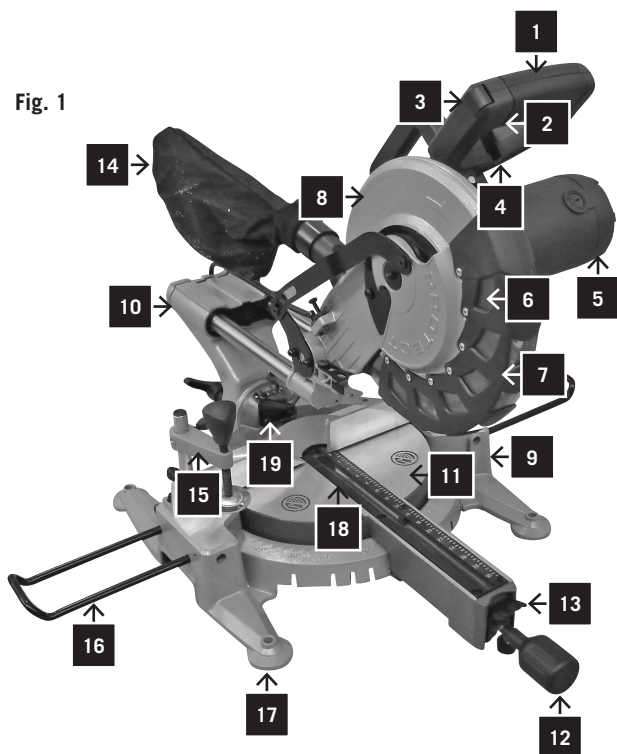
De bedieningshandleiding bevat belangrijke informatie over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en hoe u gevaren kunt vermijden, reparatiekosten kunt besparen, uitvaltijden kunt verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine kunt verhogen.

Buiten de veiligheidsbepalingen van deze bedieningshandleiding dient u in ieder geval rekening te houden met de voor de werking van de machine geldende voorschriften van uw land.

De bedieningshandleiding, in een plastic mapje beschermd tegen vuil en vocht, bij de machine bewaren. Deze dient door iedere operator voor het begin van de werkzaamheden gelezen en in acht genomen te worden. Het gebruik van de machine is slechts toegestaan aan hiervoor gekwalificeerde personen die geïnformeerd zijn omtrent de hiermee verbonden gevaren. De verseerste minimum leeftijd moet worden opgevolgd.

Naast de veiligheidsinstructies in deze bedieningshandleiding en de bijzondere voorschriften van uw land dienen voor het bedrijf van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht te worden genomen.

Fig. 1



**Legende, Fig. 1**

- 1 Handgriff
- 2 Starttaste
- 3 Sperrtaste
- 4 Sperrhebel Sägeblattschutz
- 5 Motor
- 6 Sägeblatt
- 7 Sägeblattschutz beweglich
- 8 Sägeblattschutz starr
- 9 Sockel
- 10 Zugschlitten
- 11 Drehtisch
- 12 Feststellschraube
- 13 Hebel für Rasterstellung
- 14 Spänesack
- 15 Spannpratze
- 16 Verlängerungsstütze
- 17 Befestigungslöcher
- 18 Tischeinlage
- 19 Laser

HM 100zl	
Lieferumfang	
	Kapp- und Zugsäge HM 100zl
	Bedienungsanweisung
Technische Daten	
Sägeblatt Durchmesser	254 mm
Sägeblatt-Bohrung	30 mm
Abmessungen	795 x 760 x 600 mm
Gewicht	17,4 kg
Drehtisch Durchmesser	272 mm
Gehrungswinkel-Anschläge links und rechts	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, 60°
Gehrungswinkelbereich	45° links und 60° rechts
Schrägwinkelbereich	0°–45°
Max. Kapazität	
Querschnitt mit 90°/90°	305 x 75 mm
Gehrungsschnitt mit 90°/45°	210 x 75 mm
Schrägschnitt mit 45°/90°	305 x 45 mm
Kombinationsschnitt mit 45°/45°	210 x 45 mm
Antrieb	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1	2250 W (S6/25%)
Drehzahl	2500 1/min
Technische Änderungen vorbehalten!	

**Lärmpegel beim Sägen:**

Max. Schalldruckpegel: 91 dB(A)

**Allgemeine Hinweise**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie

### Apprenez à connaître votre scie à onglet radiale (Fig. 1)

- 1 Poignée
- 2 Touche de démarrage
- 3 Touche de verrouillage
- 4 Levier de verrouillage protection de la lame de scie
- 5 Moteur
- 6 Lame de scie
- 7 Protection mobile de la lame de scie
- 8 Protection fixe de la lame de scie
- 9 Socle
- 10 Chariot
- 11 Table tournante
- 12 Vis de blocage
- 13 Levier pour la position de trame
- 14 Sac à copeaux
- 15 Bride de serrage
- 16 Support d'allonge
- 17 Trous de fixation
- 18 Insert de table
- 19 Laser

HM 100zl	
Volume de livraison	
	Scie à onglets radiales HM 100zl
	Instructions d'utilisation
Dates techniques	
Ø lame	254 mm
Ø alésage	30 mm
Dimensions	795 x 760 x 600 mm
Poids	17,4 kg
Ø Plaque tournante	272 mm
Butées d'onglet à gauche et à droite	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, 60°
Amplitude d'angle d'onglet	45° à fauche et 60° à droite
Amplitude d'angle de chanfrein	0°-45°
Limites d'exploitation	
Coupe transversale à 90°	305 x 75 mm
Coupe d'onglet à 45°	210 x 75 mm
Coupe en biseau à 45°	305 x 45 mm
Coupe combinée à 45°	210 x 45 mm
Moteur	
Moteur V/Hz	230V / 50 Hz
Consommation power P1	2250 W (S6/25%)
Vitesse à vide	2500 1/min
Sous réserve de modifications!	

Pendant la coupe, les niveaux de bruit de la scie à onglet sont les suivants:

niveau maximal de pression sonore : 91 dB(A)

### Instructions générales

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur. Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec la machine avant la mise en œuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que des pièces d'origine. Vous trouverez les pièces de

### Legenda, afb. 1

- 1 Handgreep
- 2 Starttoets
- 3 Blokkeringstoets
- 4 Blokkeringshendel zaagbladbescherming
- 5 Motor
- 6 Zaagblad
- 7 Zaagbladbescherming beweegbaar
- 8 Zaagbladbescherming stijf
- 9 Sokkel
- 10 Verstekslede
- 11 Draaitafel
- 12 Borgschroef
- 13 Hendel voor rasterinstelling
- 14 Spanenzak
- 15 Klemplaat
- 16 Verlengingssteunen
- 17 Bevestigingsopeningen
- 18 Tafelinleg
- 19 Laser

HM 100zl	
Omvang van de levering	
	Afkort- en verstekzagen HM 100zl
	Bedieningshandleiding
Technische gegevens	
Doorsnede zaagblad	254 mm
Zaagblad boring	30 mm
Afmetingen:	795 x 760 x 600 mm
Gewicht	17,4 kg
Doorsnede draaitafel	272 mm
Verstekhoek-aanslagen links en rechts	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, 60°
Bereik verstekhoek	45° links en 60° rechts
Bereik schuine hoek	0°-45°
Max. capaciteit	
Doorsnede met 90°/90°	305 x 75 mm
Verstekdiepte met 90°/45°	210 x 75 mm
Schuine diepte met 45°/90°	305 x 45 mm
Combinatiediepte met 45°/45°	210 x 45 mm
Aandrijving	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Opgenomen vermogen P1	2250 W (S6/25%)
Toerental	2500 1/min
Technische wijzigingen voorbehouden!	

### Geluidsniveau bij het zagen:

Max. geluidsdrukniveau: 91 dB(A)

### Algemene aanwijzingen

- Controleer na het uitpakken alle onderdelen op eventuele transportschades. Bij klachten dient direct de leverancier te worden geïnformeerd. Latere reclamaties worden niet erkend.
- Controleer de zending op volledigheid.
- Maak uzelf voor het gebruik aan de hand van de bedieningshandleiding vertrouwd met het apparaat.
- Gebruik bij accessoires zoals slijtage- en reserveonderdelen alleen originele onderdelen. Reserveonderdelen

bei Ihrem **scheppach**-Fachhändler.

- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

**In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠**

### **⚠ Sicherheitshinweise**

**WARNUNG! Während der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende Sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Stromschlags und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.**

Lesen Sie alle folgenden Hinweise, bevor Sie versuchen, dieses Produkt zu betreiben. Bewahren Sie diese Hinweise als spätere Bezugsquelle auf.

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Überfüllte Plätze und Werkbänke sind oft die Ursache von Verletzungen.
- Achten Sie auf die Arbeitsumgebung. Lassen Sie die Werkzeuge nicht im Regen stehen. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht an feuchten oder nassen Orten. Sorgen Sie am Arbeitsplatz für eine gute Beleuchtung. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht in Gegenwart von antflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Schützen Sie sich gegen Stromschlag. Vermeiden Sie den Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen.
- Verweigern Sie unbefugten Personen den Zutritt. Erlauben Sie anderen Personen, speziell Kindern, nicht die Beteiligung an der Arbeit, das Berühren der Werkzeuge oder der Verlängerungskabel, und auch nicht den Zutritt zum Arbeitsplatz.
- Schließen Sie unbenutzte Werkzeuge weg. Werkzeuge, die z.Zt. nicht benötigt werden, sollten an einem trockenen, abschließbaren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- Gehen Sie mit dem Werkzeug nicht gewaltsam um. Auf diese Weise werden Sie Ihre Arbeit besser und schneller ausführen können.
- Benutzen Sie das richtige Werkzeug. Benutzen Sie für Arbeiten, die besser mit Hochleistungswerkzeugen ausgeführt werden sollten, keine kleinen Werkzeuge. Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht auf zweckentfremdete Weise: schneiden Sie mit Kreissägen z.B. keine Baumstümpfe oder Baumstämme.
- Tragen Sie die richtige Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in bewegliche Teile verhaken können. Rutschfestes Schuhwerk wird für die Arbeit im Freien empfohlen. Tragen Sie bei langem Haar ein Haarnetz.
- Benutzen Sie Schutzausrüstungen. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille. Tragen Sie eine Gesichts- oder Staubmaske, wenn bei Sägearbeiten Staub entsteht.
- Schließen Sie Staubabsauggeräte an. Stehen Geräte zum Absaugen von Staub zur Verfügung, achten Sie darauf, daß diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- Gehen Sie mit Kabel pfleglich um. Ziehen Sie niemals am Kabel, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Achten Sie darauf, daß Kabel keinen Kontakt mit Hitze, Öl und scharfen Kanten bekommen.



rechange chez votre commerçant spécialisé.

- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de la machine.

Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole: ⚠

### ⚠ Consignes de sécurité

**ATTENTION! Il faut toujours prendre des précautions fondamentales pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessure quand on utilise un outil électrique.**

- Zones de travail bien ordonnées. Il est facile de se blesser dans le désordre.
- Conditions ambiantes. Ne pas exposer d'outil à la pluie. Ne pas utiliser d'outil dans un milieu humide. Bien éclairer les zones de travail. Ne pas utiliser d'outil près de liquides ou de gaz inflammables.
- Danger d'électrocution. Éviter tout contact avec une surface mise à la terre ou à la masse.
- Tenir les autres personnes à l'écart. Ne pas laisser d'autres personnes, notamment des enfants, participer aux travaux ou toucher l'outil ou la rallonge électrique. Les tenir à l'écart de la zone de travail.
- Ranger les outils dont on ne se sert pas. Quand on ne s'en sert pas, il faut ranger les outils au sec, dans un endroit qui ferme à clé, hors de la portée des enfants.
- Ne pas forcer l'outil. L'outil fonctionne mieux et plus en sécurité au régime auquel il est censé marcher.
- Utiliser l'outil qui convient. Ne pas forcer de petit outil à faire le travail d'un plus gros. Ne pas utiliser d'outil à des fins auxquelles il n'est pas destiné : par exemple, ne pas utiliser de scie circulaire pour couper une branche ou un rondin.
- Porter la tenue voulue. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux qui peuvent se prendre dans les pièces mobiles. Il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes quand on travaille à l'extérieur. Les personnes aux cheveux longs doivent se couvrir la tête.
- Utiliser un équipement de protection. Utiliser des lunettes de protection. Si la coupe fait de la poussière, porter un couvre-face ou un masque anti-poussières.
- Brancher l'équipement de dépoussiérage. S'il est possible de brancher un dispositif d'extraction et de collecte des poussières, veiller à le faire et à s'en servir comme il convient.
- Traiter le câble avec soin. Ne jamais tirer sur le câble pour l'enlever de la prise. Tenir le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile et de toute arête coupante.
- Immobiliser les pièces. Dans la mesure du possible, utiliser des serre-joints ou un étau pour retenir la pièce sur laquelle on travaille. C'est moins dangereux que de la retenir à la main.
- Ne pas se mettre en porte-à-faux. Il faut toujours être bien d'aplomb et en position d'équilibre.
- Veiller au bon entretien des outils. Les outils de coupe bien affûtés et propres donnent de meilleurs résultats et sont moins dangereux. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement des accessoires. Ins-

zijn verkrijgbaar bij uw scheppach-vakhandel.

- Vermeld bij bestellingen onze artikelnummers en het type en bouwjaar van het apparaat.

In deze gebruiksaanwijzing hebben wij alle plaatsen, die uw veiligheid betreffen, van dit teken voorzien: ⚠

### ⚠ Veiligheidsvoorschriften

**WAARSCHUWING! Tijdens het werk met elektrische gereedschappen moeten voortdurend basis veiligheidsmaatregelen worden opgevolgd, om het risico van brand, een elektrische schok en lichamelijke verwondingen zo klein mogelijk te houden.**

- Lees alle volgende aanwijzingen voordat u probeert, dit product te gebruiken. Bewaar deze aanwijzingen als naslagwerk voor later.
- Houd uw werkplek schoon. Overvolle plekken en werkbanken zijn vaak de oorzaak van verwondingen.
- Let op de werkomgeving. Laat de gereedschappen niet in de regen staan. Werk met de gereedschappen niet op vochtige of natte plaatsen. Zorg voor goede verlichting op de werkplek. Werk met de gereedschappen niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Bescherm uzelf tegen een elektrische schok. Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken.
- Weiger de toegang aan onbevoegde personen. Aan andere personen, in het bijzonder kinderen, niet toestaan mee te werken, de gereedschappen of de verlengkabel aan te raken; ook het betreden van de werkplek mag niet worden toegestaan.
- Berg niet gebruikte gereedschappen op. Gereedschappen, die op het moment niet nodig zijn, moeten op een droge, afsluitbare plek, buiten de reikwijdte van kinderen, worden bewaard.
- Gebruik geen geweld met de gereedschappen. Op deze manier zult u uw werkzaamheden beter en sneller kunnen uitvoeren.
- Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik voor werkzaamheden, die beter met hoge capaciteitsgereedschappen moeten worden uitgevoerd, geen kleine gereedschappen. Werk niet op een voor het doel onbekende manier met de gereedschappen: zaag met cirkelzagen bijv. geen boomstronken of boomstammen.
- Draag de juiste kleding. Draag verder geen kleding of sieraden, die in beweegbare delen kunnen blijven haken. Voor de werkzaamheden buiten worden schoenen met antislipzolen geadviseerd. Draag een haarnetje bij lang haar.
- Gebruik beschermingsuitrustingen. Draag een veiligheidsbril. Draag een gezicht- of stofmasker als bij de zaagwerkzaamheden stof ontstaat.
- Sluit de stofafzuigapparatuur aan. Als apparaten voor het afzuigen van stof ter beschikking staan, let er dan op, dat deze worden aangesloten en correct worden gebruikt.
- Ga voorzichtig om met kabels. Trek nooit aan de kabel, om de netstekker uit de contactdoos te trekken. Let er op, dat kabels niet in contact komen met hitte, olie en scherpe kanten.

- Sichern Sie Ihre Arbeitsmittel ab. Sofern möglich, halten Sie Ihre Arbeitsmittel mit Klemmen oder einem Schraubstock fest. Dies ist sicherer als mit Ihrer Hand.
- Lehnen Sie sich nicht weit nach vorne. Achten Sie stets auf eine sichere Standposition und Balance.
- Gehen Sie mit Werkzeugen sorgfältig um. Achten Sie auf scharfe und saubere Schneidwerkzeuge, um besser und sicherer arbeiten zu können. Halten Sie sich an die Anweisungen zum Ölen und Wechseln von Zubehör. Überprüfen Sie die Netzkabel in regelmäßigen Zeitabständen und bitten Sie einen autorisierten Kundendienst um den Austausch dieser Kabel, sofern diese beschädigt sind. Überprüfen Sie die Verlängerungskabel in regelmäßigen Zeitabständen und tauschen Sie diese aus, sofern diese beschädigt sind. Achten Sie darauf, daß Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Schmiere sind.
- Trennen Sie Werkzeuge vom Netz. Bevor die Werkzeuge gewartet werden oder ihr Zubehör, wie Klingen, Schneiden und Teile, ausgetauscht wird, ist der Netzstecker herauszuziehen, wenn die Werkzeuge nicht benutzt werden.
- Entfernen Sie Justierschlüssel und Schraubenschlüssel. Machen Sie es sich zur Gewohnheit, zu überprüfen, ob Justier- und Schraubenschlüssel entfernt sind, bevor Sie das Werkzeug einschalten.
- Vermeiden Sie einen ungewollten Betriebsstart. Prüfen Sie, ob der Ein/Ausschalter auf 'Aus' steht, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Benutzen Sie Außenverlängerungskabel. Arbeiten Sie mit dem Werkzeug im Freien, schließen Sie nur Außenverlängerungskabel an, die entsprechend gekennzeichnet sind.
- Bleiben Sie wachsam. Achten Sie auf das, was Sie tun. Benutzen Sie gesunden Menschenverstand und arbeiten Sie mit dem Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.

#### **Zusätzliche Sicherheitsregeln für Kapp- und Gehrungssägen**

- Benutzen Sie keine beschädigten oder verformten Sägeblätter.
- Benutzen Sie die Säge nicht ohne Schutzvorrichtungen.
- Ersetzen Sie die Tischeinlage, wenn abgenutzt.
- Benutzen Sie diese Säge nur zum Schneiden von Holz oder ähnlichem.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Sägeblätter, die EN847-1 entsprechen.
- Schließen Sie Ihre Gehrungssäge beim Sägen an einen Staubfänger an.
- Wählen Sie die Sägeblätter entsprechend dem zu schneidenden Material.
- Prüfen Sie die maximale Schnitttiefe.
- Benutzen Sie beim Sägen langer Werkstücke für besseren Halt immer Verlängerungsstützen und setzen Sie Spannbacken oder andere Klemmvorrichtungen ein.

pecter périodiquement les cordons et les faire réparer par un centre d'entretien agréé s'ils sont endommagés. Inspecter les rallonges périodiquement et les remplacer si elles sont endommagées. Veiller à ce que la poignée des outils soit sèche et propre et qu'il ne s'y trouve pas d'huile ou de graisse.

- Débrancher les outils. Quand on ne s'en sert pas, débrancher les outils, de même qu'avant de procéder à leur entretien ou de changer d'accessoires comme les lames, les forets et les coupleurs.
- Retirer les clés de réglage. Prendre l'habitude de retirer les clés de réglage de l'outil avant de le mettre en marche.
- Éviter les démarrages accidentels. S'assurer que le commutateur est en position d'arrêt avant de brancher l'outil.
- Utiliser des rallonges extérieures. Quand on se sert de l'outil à l'extérieur, il ne faut utiliser que des rallonges destinées à l'extérieur et désignées comme telles.
- Rester alerte. Faire attention à ce qu'on fait. Faire preuve de bon sens et ne pas utiliser d'outil quand on est fatigué.
- Vérifier l'état de l'outil. Avant d'utiliser l'outil, il faut toujours le vérifier pour s'assurer qu'il fonctionnera bien. Vérifier l'alignement des pièces mobiles et s'assurer qu'elles se déplacent sans gripper. Vérifier qu'il n'y a aucune pièce ni aucun montage brisé ou toute autre condition qui pourrait empêcher l'outil de bien fonctionner. Sauf indication contraire, il faut faire réparer ou remplacer par un centre de service agréé tout dispositif de protection ou toute autre pièce en mauvais état. Ne pas utiliser d'outil qu'il est impossible de mettre en marche et d'arrêter à l'aide du commutateur.
- Mise en garde. L'emploi de tout accessoire autre que ceux recommandés dans le manuel d'instruction risque de causer des blessures.
- Faire réparer l'outil par une personne qualifiée. Cet outil électrique est conforme à toutes les règles de sécurité applicables. Sous peine de poser des risques pour la personne qui l'utilise, il ne doit être réparé que par une personne qualifiée, avec des pièces de rechange d'origine.

#### **Consignes complémentaires de sécurité pour scies à onglet**

- Ne pas utiliser de lame endommagée ou déformée.
- Ne pas utiliser la scie sans les dispositifs de protection en place.
- Remplacer la plaque amovible quand elle est usée.
- Ne pas utiliser la scie pour couper des matériaux autres que le bois ou des matériaux semblables.
- N'utiliser que les lames de scie recommandées par le fabricant (accordant au règlement EN847-1).
- Quand on utilise la scie, la relier à un collecteur de poussière.
- Choisir la lame de scie en fonction du matériau à couper.
- Vérifier la profondeur maximale de coupe.
- Toujours utiliser des rallonges de plateau pour scier de longues pièces, afin de mieux les soutenir, et utiliser des serre-joints ou d'autres dispositifs de serrage.
- Porter des protecteurs d'oreille.

- Beveilig uw arbeidsmiddelen. Voor zover mogelijk, uw arbeidsmiddelen met klemmen of een bankschroef vastklemmen. Dit is veiliger dan met de hand.
- Buig niet ver voorover. Let voortdurend op een veilige stappositie en op het evenwicht.
- Ga zorgvuldig om met gereedschappen. Let op scherpe en schone zaaggereedschappen, om beter en veiliger te kunnen werken. Houd u aan de aanwijzingen voor het oliën en vervangen van accessoires. Controleer de netkabels met regelmatige tussenpozen en vraag een geautoriseerde klantenservice voor het vervangen van deze kabels als deze is beschadigd. Controleer de verlengkabel met regelmatige tussenpozen en vervang deze als deze beschadigd zijn. Let er op, dat grepen droog, schoon en er geen olie of vuil op aanwezig is.
- Koppel gereedschappen los van de stroom. Voordat gereedschappen worden onderhouden, of uw accessoires, zoals klinken, zagen en delen worden vervangen moet de netstekker er uit worden getrokken, als de gereedschappen niet worden gebruikt.
- Verwijder justeer- en schroefsleutels. Maak er een gewoonte van, om te controleren, of justeer- en schroefsleutels zijn verwijderd, voordat u het gereedschap inschakelt.
- Vermijd een onbedoelde inbedrijfstelling. Controleer, of de aan-/uitschakelaar op 'Uit' staat, voordat u de netstekker in de contactdoos steekt.
- Gebruik verlengkabels voor buiten. Als u buiten werkt met het gereedschap, sluit dan alleen verlengkabels aan voor buitengebruik, die overeenkomstig zijn gekenmerkt.
- Blijf op uw hoede. Let op dat wat u doet. Gebruik uw gezond verstand en werk niet met het gereedschap als u moe bent.

#### **Aanvullende veiligheidsregels voor afkort- en verstekzagen**

- Gebruik geen beschadigde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik de zagen niet zonder veiligheidsinrichtingen.
- Vervang de tafelinleg als deze versleten is.
- Gebruik deze zaag alleen voor het zagen van hout of gelijksoortig materiaal.
- Gebruik alleen de door de fabrikant geadviseerde zaagbladen, die voldoen aan EN847-1.
- Sluit uw verstekzaag tijdens het zagen aan op een stofopvang.
- Kies de zaagbladen overeenkomstig het te zagen materiaal.
- Controleer de maximale zaagdiepte.
- Gebruik bij het zagen van langere werkstukken altijd verlengingssteunen voor een betere grip en gebruik spanklauwen of andere klemminrichtingen.
- Draag gehoorbescherming.

**WAARSCHUWING! Lawaai kan schadelijk zijn voor de ge-**

- Tragen Sie einen Ohrenschutz.

**WARNUNG! Lärm kann gesundheitsschädlich sein. Wenn der zulässige Geräuschpegel von 85dB(A) überschritten wird, muß ein Ohrenschutz getragen werden.**

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Laserlicht**

Das in diesem System verwendete Laserlicht und die Laserstrahlung entsprechen der Klasse 1 mit einer Maximalleistung von 390 µW und 650 nm Wellenlänge. Diese Laser stellen normalerweise keine optische Gefahr dar, obwohl das Starren in den Strahl zu einer Blitzerblindung führen kann.

**Warnung:** Blicken Sie nicht direkt in den Laserstrahl, da dies eine Gefahr darstellen könnte. Beachten Sie die folgenden Sicherheitsvorschriften:

- Der Laser darf nur in Übereinstimmung mit den Vorschriften des Herstellers verwendet und gewartet werden.
- Richten Sie den Strahl ausschließlich auf das Werkstück und niemals auf eine Person oder eine andere Sache.
- Der Laserstrahl darf nicht absichtlich auf Personen gerichtet werden. Er darf nie länger als 0,25 s auf das Auge einer Person gerichtet werden.
- Achten Sie immer darauf, dass der Laserstrahl auf ein robustes Werkstück ohne reflektierende Oberfläche gerichtet ist, das heißt: Holz oder Materialien mit rauer Oberfläche sind akzeptabel. Scheinendes, reflektierendes Blech oder ähnliche Materialien sind ungeeignet für Laser, weil die reflektierende Oberfläche den Strahl zur Bedienungsperson zurückwerfen könnte.
- Tauschen Sie die Laserlichteinheit nicht gegen eine andere Type aus. Reparaturen müssen durch den Hersteller oder einen anerkannten Fachbetrieb repariert werden.

**Vorsicht:** Sie dürfen nur die in dieser Anleitung beschriebenen Regel- oder Einstellwerkzeuge und -verfahren benutzen. Ein Nichtbeachten kann zu gefährlicher Strahlung führen.

### **⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.**

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewar-

**ATTENTION! Le bruit peut constituer un risque pour la santé. Veiller à porter des protecteurs d'oreille quand le niveau de bruit dépasse 85 dB(A).**

#### **Avertissement supplémentaires sur la lumière Laser**

La lumière et le rayon Laser utilisé dans ce système correspondent à la classe 1 et ont une puissance maximale de 390 µW et une longueur d'onde de 650 nm. Ce genre de Laser ne représente généralement pas de danger, cependant fixer ce rayon peut provoquer une cécité momentanée.

**Avertissement :** Ne regardez pas directement le rayon Laser, car ceci pourrait être dangereux. Respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Le Laser ne doit être utilisé et entretenu qu'en respectant les prescriptions du constructeur.
- Dirigez le rayon uniquement sur la pièce usinée et jamais vers une personne ou un autre objet.
- Le rayon Laser ne doit pas être intentionnellement dirigé vers des personnes. Il ne doit jamais être dirigé vers les yeux d'une personne pendant plus de 0,25 sec.
- Assurez-vous que le rayon Laser soit dirigé vers une surface solide non réfléchissante, c. à d.: du bois ou d'autres matériaux ayant une surface rugueuse sont acceptables. Des tôles brillantes, réfléchissantes ou des matériaux similaires ne conviennent pas au Laser car la surface réfléchissante pourrait renvoyer le rayon vers l'utilisateur.
- Ne remplacez pas l'unité Laser par une autre d'un type différent. Les réparations doivent être effectuées par le constructeur ou une entreprise spécialisée.

**Attention:** Vous ne devez utiliser que les outils et procédures de réglage décrits dans ce manuel. Le non respect peut provoquer un rayonnement dangereux.

### **⚠ Utilisation conforme**

**Les machines contrôlées CE sont conformes aux directives de l'U.E. en vigueur concernant les machines ainsi qu'à toutes les directives applicables à la machine.**

- Utiliser la machine/installation uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!
- Tout autre genre d'utilisation est considéré comme non conforme. Le constructeur n'assume pas de responsabilité en cas de dommages dans ce cas; le risque est à la charge de l'utilisateur seul.
- Les consignes de sécurité, de travail, et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions qui sont indiquées dans les données techniques, doivent être respectées.
- Respecter les consignes de prévention antiaccidents

**zondheid. Als het toegestane geluidsniveau van 85 dB(A) wordt overschreden, moet gehoorbescherming worden gedragen.**

#### **Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor laserlicht**

Het in dit systeem toegepaste laserlicht en de laserstraling komen overeen met klasse 1, met een maximaal vermogen van 390 µW en 650 nm golflengte. Deze laser vormt normaalgesproken geen optisch gevaar, alhoewel het in de straal kijken kan leiden tot directe verblinding.

**Waarschuwing:** Kijk niet direct in de laserstraal, dit kan gevaarlijk zijn. Volg de volgende veiligheidsvoorschriften op:

- De laser mag uitsluitend volgens de voorschriften van de fabrikant worden gebruikt en worden onderhouden.
- Richt de straal uitsluitend op het werkstuk en nooit op een persoon of andere zaak.
- De laserstraal mag nooit met opzet op personen worden gericht. Hij mag niet langer dan 0,25 sec. op het oog van een persoon worden gericht.
- Let er altijd op, dat de laserstraal op een robuust werkstuk zonder reflecterend oppervlak is gericht, dit betekent: hout of materialen met ruw oppervlak zijn acceptabel, glanzende, reflecterende plaat of gelijke materialen zijn ongeschikt voor laser, omdat het reflecterende oppervlak de straal naar het bedieningspersoneel kan terugkaatsen.
- Vervang de laserlichtenheid niet door een ander type. Reparaties moeten door de fabrikant of een erkend vakkundig bedrijf worden gerepareerd.

**Voorzichtig:** U mag uitsluitend de in deze bedieningshandleiding beschreven regel- of instelgereedschappen en -processen gebruiken. Het niet opvolgen kan tot gevaarlijke straling leiden.

### **⚠ Beoogd gebruik**

**De machine voldoet aan de geldige EG-machinerichtlijnen.**

- De machine alleen gebruiken in technisch feilloze toestand alsmede voor beoogd gebruik, veiligheids- en gevaarbewust middels opvolging van de bedrijfshandleiding! In het bijzonder storingen, die de veiligheid kunnen beïnvloeden, onmiddellijk (laten) verhelpen!
- Elk verderreikend gebruik geldt als onreglementair. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk; het risico daarvoor draagt alleen de gebruiker.
- De veiligheids-, arbeids- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant, alsook de in de technische gegevens vermelde afmetingen dienen te worden opgevolgd.
- De van toepassing zijnde ongevallenpreventievoorschriften en de overige algemeen erkende veiligheids-technische regels dienen in acht te worden genomen.
- De machine mag alleen gebruikt, onderhouden en gerepareerd worden door personen, die daarmee vertrouwd zijn en die geïnformeerd zijn omtrent de gevaren. Ei-

tet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.

## Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittgenauigkeit führt.
- Beim Schneiden von Aluminium und Plastikmaterial verwenden Sie bitte immer Klemmen: die Teile, die gesägt werden sollen, müssen immer zwischen den Klemmen fixiert werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in diesem Handbuch empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Kappsäge optimale Leistungen erbringt.
- Die Hände dürfen nie in die Verarbeitungszone gelangen, wenn die Maschine in Betrieb ist. Bevor Sie irgendwelche Operationen vornehmen, lassen Sie die Handgriffstaste und schalten Sie die Maschine aus.

appropriées, ainsi que les autres règles de sécurité techniques reconnues en général.

- Utilisation, entretien, mise en condition de la machine s'effectue uniquement par des personnes familières et qui sont informées des dangers inhérents. Toute initiative de modification de la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages y faisant suite.
- La machine doit être utilisée uniquement avec des accessoires et des outils d'origine du constructeur.

### ⚠ Risques résiduels

**La machine est construite selon les règles de l'art et les règles techniques de sécurité reconnues. Il est cependant possible que des risques résiduels apparaissent pendant le travail.**

- Utilisez seulement des bois sélectionnés, sans défaut tel que: Noeuds, fissures transversales, fentes superficielles. Le bois défectueux a tendance à éclater et présente des risques pour le travail.
- Les morceaux de bois qui n'ont pas été correctement collés peuvent, en raison de la force centrifuge, exploser pendant le travail.
- Avant de monter la pièce brute, la tailler en forme carrée, la centrer et veiller au montage correct. Le déséquilibre de la pièce à usiner est source de blessures.
- Risques pour la santé provenant de la pièce à usiner en mouvement rotatoire en raison des cheveux longs et de vêtements flottants.
- Risques pour la santé par les poussières de bois ou copeaux de bois. Porter des équipements de protection personnels tels que protection des yeux et masque antipoussière.
- Risques électriques si utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- De plus, malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents peuvent exister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les «Consignes de sécurité» et l'«Utilisation conforme à la destination» ainsi que les Instructions d'utilisation sont intégralement respectées.
- Ne pas forcer inutilement la machine: une pression de coupe excessive peut détériorer rapidement la lame et réduire les prestations de la machine quant à la finition et à la précision de coupe.
- Lors de la coupe de l'aluminium et des matières plastiques utiliser toujours les étaux appropriés: les pièces soumises à la coupe doivent être bloquées dans l'étau.
- Éviter des démarrages accidentels: ne pas presser le bouton-poussoir de marche pendant que vous insérez la fiche dans la prise de courant.
- Utiliser les outils recommandés dans ce Manuel si vous voulez que votre tronçonneuse vous assure des prestations optimales.
- Eloigner toujours les mains de la zone de travail pendant que la machine est en service; avant d'effectuer une opération de quelque nature que ce soit, relâcher le bouton sur la poignée pour désactiver la machine.

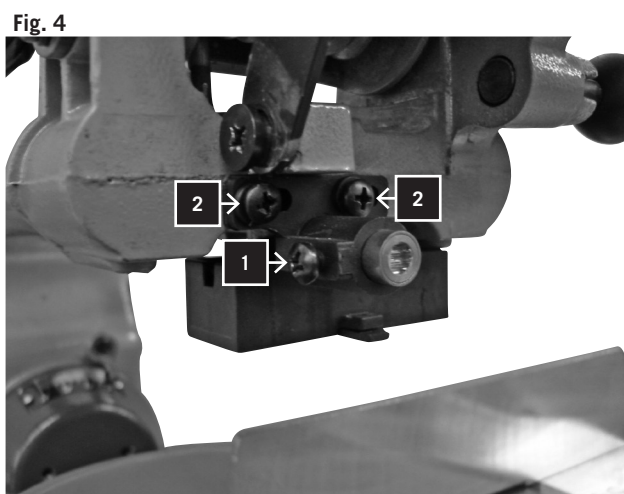
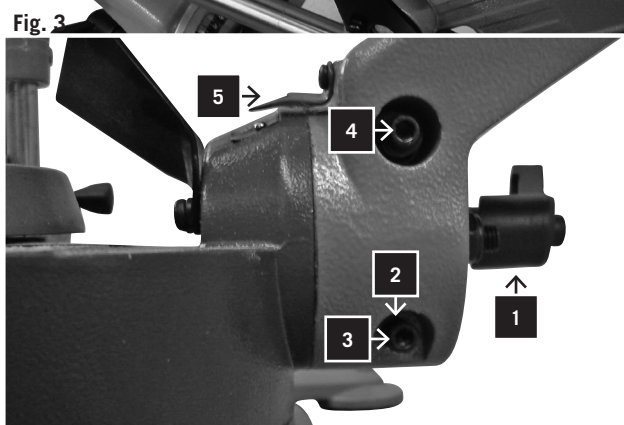
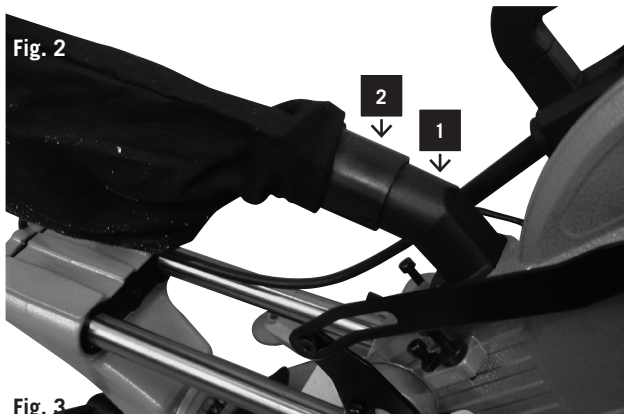
genmachtige veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit resulterende schade uit.

- De machine mag alleen gebruikt worden met originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant.

### ⚠ Restriscio's

**De installatie is volgens de laatste stand der techniek en de erkende veiligheidstechnische voorschriften gebouwd. Toch kunnen bij de werkzaamheden afzonderlijke restricties optreden.**

- Gevaar voor de gezondheid door stroom, bij gebruik van niet reglementaire elektro-aansluitleidingen.
- Verder kunnen ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen niet zichtbare restricties bestaan.
- Restriscio's kunnen tot een minimum worden beperkt wanneer alle „Veiligheidsinstructies“ en het „Beoogd gebruik“, alsook de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.
- Belast de machine niet onnodig: te sterke druk bij het zagen leidt tot het snel beschadigen van het zaagblad, wat resulteert in een prestatievermindering van de machine bij de verwerking en in de nauwkeurigheid van de zaagsnede.
- Bij het zagen van aluminium en plastic materialen graag klemmen gebruiken; de delen, die moeten worden gezaagd, moeten altijd tussen de klemmen worden vastgezet.
- Vermijd onbedoelde inbedrijfstellingen van de machine: bij het in de contactdoos steken van de stekker mag de bedrijfstoets niet worden ingedrukt.
- Gebruik het gereedschap, dat in dit handboek wordt geadviseerd. Zo kunt u met uw afkortzaag de meest optimale prestaties bereiken.
- De handen mogen nooit in de verwerkingszone komen, als de machine in bedrijf is. Voordat u enige werkzaamheden gaat uitvoeren, de handgreepstoets loslaten en de machine uitschakelen.
- Belast de machine niet onnodig: te sterke druk bij het zagen leidt tot het snel beschadigen van het zaagblad, wat resulteert in een prestatievermindering van de machine bij de verwerking en in de nauwkeurigheid van de zaagsnede.
- Bij het zagen van aluminium en plastic materialen graag klemmen gebruiken; de delen, die moeten worden gezaagd, moeten altijd tussen de klemmen worden vastgezet.
- Vermijd onbedoelde inbedrijfstellingen van de machine: bij het in de contactdoos steken van de stekker mag de bedrijfstoets niet worden ingedrukt.
- Gebruik het gereedschap, dat in dit handboek wordt geadviseerd. Zo kunt u met uw afkortzaag de meest optimale prestaties bereiken.
- De handen mogen nooit in de verwerkingszone komen, als de machine in bedrijf is. Voordat u aan werkzaam-



## ⚠ Montage

**WARNUNG!** Stecken Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Netzstecker erst dann in eine Steckdose, wenn alle Montageschritte abgeschlossen sind und Sie die Sicherheitshinweise und Betriebsanweisungen gelesen und verstanden haben.

Heben Sie die Säge aus der Verpackung und setzen Sie sie auf Ihre Werkbank.

### Installation des Staubbeutels (Fig. 2)

- Schieben Sie den Staubbeutel (2) auf die Auslassöffnung (1) im Motorbereich.

## Einrichten des Werkzeugs

### Hinweis:

Dieses Werkzeug wurde vor dem Versand im Werk genau justiert. Prüfen Sie für beste Ergebnisse die Genauigkeit folgender Einstellungen und korrigieren Sie sie bei Bedarf.

### Einstellung der Winkelanschläge auf 90° und 45° (Abb. 3)

- Lösen Sie den Winkel-Klemmhebel und bewegen Sie den Schneidkopf ganz nach rechts. Stellen Sie den Winkel-Klemmhebel 1 fest.
- Benutzen Sie zur Einstellung des Sägeblatts auf 90° zum Tisch einen Winkelmesser.
- Lösen Sie Sicherungsmutter 2, sollte eine Justierung notwendig sein, und drehen Sie Schraube 3 mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel so, daß das Sägeblatt im 90°-Winkel zum Tisch steht.
- Ziehen Sie die Sicherungsmutter an.
- Stellen Sie die Winkelanzeige 5 mit Schraube auf 0.
- Befolgen Sie zur Einstellung des Anschlags bei 45° das gleiche Verfahren, aber bewegen Sie den Schneidkopf nach links und benutzen Sie Sicherungsmutter 2 und Schraube 3 auf der gegenüber liegenden Seite.

### Einstellung der Anlagefläche

- Senken Sie den Schneidkopf und drücken Sie die Sperraste ein. Stellen Sie sicher, daß der Tisch einen Gehrungswinkel von 0° hat.
- Setzen Sie einen Universalwinkelmesser an der Anlagefläche und dem Sägeblatt an.
- Lösen Sie die Schrauben, wenn das Sägeblatt nicht den Winkelmesser berührt.
- Stellen Sie die Anlagefläche so ein, daß sie den Winkelmesser voll berührt. Ziehen Sie die Schrauben wieder an.

### Justieren der Laserlinie, Fig.4

- 1 Um den Laserstrahl zu justieren, nehmen Sie ein Brett (ca. 200mm x 300mm). Markieren Sie eine Linie im rechten Winkel und legen das Brett an die Anlagefläche des Tisches.
- 2 Richten Sie die Markierung mittig zum Sägeblatt aus und klemmen es mit der Spannpratze fest.



## ⚠ Montage

**ATTENTION!** Dans l'intérêt de votre sécurité, ne pas enficher la fiche dans une prise de courant avant d'avoir terminé toutes les étapes du montage et d'avoir lu et compris les consignes de sécurité et le mode d'emploi.

Retirer la scie de son carton et la placer sur l'établi.

### Installation du sac à poussières (Fig. 2)

Pousser le sac à poussières (2) sur l'orifice de sortie (1) dans la zone moteur.

## Réglage de la scie

### N. B. :

La scie a été ajustée avec précision en usine avant son expédition. Pour obtenir les meilleurs résultats, faire les vérifications suivantes de la précision et ajuster de nouveau au besoin.

### Réglage des angles de chanfrein de 90° et 45° (Fig. 3)

- Desserrer la manette de blocage de chanfrein et pousser la tête de coupe vers la droite aussi loin qu'elle peut aller, puis resserrer la manette de blocage 1.
- A l'aide d'une équerre, ajuster la lame pour la mettre perpendiculaire au plateau.
- Si un ajustement s'impose, desserrer le contre-écrou 2 et ajuster le boulon 3 à l'aide de la clé fournie à cette fin, de façon que la lame soit perpendiculaire au plateau.
- Serrer le contre-écrou.
- Amener l'indicateur de chanfrein 5 à la graduation 0 en tournant la vis.
- Pour le réglage à 45°, procéder de la même façon, mais pousser la tête de coupe vers la gauche et utiliser le contre-écrou 2 et le boulon 3.

### Ajustement du guide

- Abaisser la tête de coupe et la bloquer avec la goupille de sécurité. S'assurer que le plateau est dans la position d'onglet 0.
- Placer l'un des bras d'une équerre combinée contre le guide et l'autre contre la lame de scie.
- Si la lame ne touche pas l'équerre, desserrer les vis.
- Ajuster le guide de façon qu'il touche l'équerre tout au long. Serrer les vis.

### Réglage du rayon laser, Fig.4

- 1 Pour ajuster le rayon laser, prendre une planche (environ 200 mm x 300 mm) Marquer une ligne à angle droit et placer la planche sur la surface de butée de la table.
- 2 Aligner le marquage de manière centrale par rapport à la lame de scie et serrer avec la bride de serrage.

heden begint, de handgreetoets loslaten en de machine uitschakelen.

## ⚠ Montage

**WAARSCHUWING!** Steek, voor uw eigen veiligheid de netstekker pas dan in de contactdoos, als alle montageschappen zijn beëindigd en de veiligheidsvoorschriften en bedrijfsaanwijzingen zijn gelezen en duidelijk zijn.

Til de zaag uit de verpakking en plaats hem op de werkbank.

### Installatie van de stofzak (afb. 2)

Schuif de stofzak (2) op de uitlaatopening (1) in het motorbereik.

## Instellen van het gereedschap

### Aanwijzing:

Dit gereedschap is voor de verzending in de fabriek nauwkeurig gejusteerd. Voor de beste resultaten de nauwkeurigheid van de volgende instellingen controleren en indien nodig corrigeren.

### Instelling van de hoekaanslagen op 90° en 45° (afb. 3)

- Maak de hoek-klemhendel los en verplaats de zaagkop volledig naar rechts. Bepaal de hoek-klemhendel 1.
- Gebruik voor de instelling van het zaagblad op 90° ten opzichte van de tafel een hoekmeter.
- Maak de borgmoer 2 los als het justeren nodig is, en draai schroef 3 met de meegeleverde schroef sleutel zo, dat het zaagblad in een 90°-hoek ten opzichte van de tafel staat.
- Draai de borgmoer vast.
- Stel de hoekaanduiding 5 met schroef in op 0.
- Volg voor de instelling van de aanslag bij 45° dezelfde werkwijze, verplaats echter de zaagkop naar links en gebruik de borgmoer 2 en schroef 3 op de tegenoverliggende zijde.

### Instelling van de referentievlakken

- Laat de zaagkop zakken en druk op de blokkerings-toets.
- Zorg ervoor dat de tafel een verstekhoek heeft van 0°.
- Plaats een universele hoekmeter op het referentievlak en op het zaagblad.
- Maak de schroeven los, als het zaagblad de hoekmeter niet raakt.
- Stel de referentievlakken zo in, dat zij de hoekmeter volledig raken. Draai de schroeven weer vast.

### Justeren van de laserlijn, afb. 4

- 1 Neem een plank (ca. 200 mm x 300 mm) om de laserstraal te justeren. Markeer een lijn in de rechter hoek en plaats de plank aan het aanlegvlak van de tafel.
- 2 Richt de markering naar het midden van het zaagblad uit en klem het vast met de spanklauwen.
- 3 Schakel de laser in met de in/uit-schakelaar.

- 3 Schalten Sie den Laser mit dem Ein-Aus-Schalter ein.
- 4 Drehen Sie mit der Schraube (1), bis die Laserlinie parallel zur markierten Linie steht.
- 5 Die seitliche Korrektur können Sie durch Lösen der beiden Schrauben (2) und Verschieben der Lasereinheit vornehmen.

**Beachten Sie:** Sie können die Laserlinie so justieren, dass sie an der Seite oder in der Mitte des Schnittes läuft.

- 6 Ziehen Sie die beiden Schrauben (2) wieder an und justieren Sie bei Bedarf nach.

#### **Anschluß an die Stromquelle**

Prüfen Sie, daß die benutzte Stromquelle und Steckdose mit Ihrer Kapp- und Gehrungssäge übereinstimmen. Schauen Sie sich das Typenschild am Motor oder die Nennleistung auf der Kapp- und Gehrungssäge an. Jegliche Veränderungen müssen immer von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.

Dieses Werkzeug ist doppelisoliert, daher ist die Erdung des Stromversorgungssystems unnötig.

**WARNUNG: Vermeiden Sie Kontakt mit den Steckeranschlüssen, wenn Sie den Stecker an der Stromsteckdose anschließen oder aus ihr herausziehen. Kontakt kann einen schweren Stromschlag verursachen.**

#### **Gebrauch eines Verlängerungskabels**

Der Gebrauch eines Verlängerungskabels verursacht einen leichten Leistungsverlust. Um dies auf einem Minimum zu halten und Überhitzen und möglichen Motordurchbrand zu vermeiden, befragen Sie einen qualifizierten Elektriker zur Mindestdrahtgröße des Verlängerungskabels.

Das Verlängerungskabel muß an einem Ende einen geerdeten Stecker, der in die Stromsteckdose paßt, und am anderen Ende eine geerdete Steckdose haben, die zum Stecker der Maschine paßt.

#### **Werkzeugmontage**

##### **Hinweis:**

Wir empfehlen ausdrücklich, diese Kapp- und Gehrungssäge sicher an einer Werkbank festzuschrauben, damit Ihre Maschine so stabil wie möglich ist.

- Suchen und markieren Sie die vier Bolzenlöcher auf der Bank.
- Bohren Sie die Löcher mit einem  $\varnothing$  10 mm Bohrer in die Werkbank.
- Schrauben Sie die Kapp- und Gehrungssäge mit Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an der Bank fest. Bitte beachten Sie, daß diese Befestigungen nicht mit der Maschine mitgeliefert werden.

- 3 Allumer le laser à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt
  - 4 Tourner la vis (1) jusqu'à ce que le rayon laser soit parallèle à la ligne marquée.
  - 5 La correction latéralement peut être effectuée par desserrage des deux vis (2) et déplacement de l'unité à laser.
- À noter :** Vous pouvez régler le rayon laser de sorte qu'il suive le côté ou le centre de la coupe.
- 6 Resserrer les deux vis (2) et refaire un réglage fin si nécessaire.

#### **Branchement de la scie**

S'assurer que le courant et la prise utilisée correspondent à ce dont la scie a besoin. Voir les spécifications qui figurent sur la plaque signalétique du moteur ou celles qui figurent sur la scie. Tout changement doit être effectué par un électricien qualifié.

Ayant une double épaisseur d'isolation, la scie n'a pas besoin d'une alimentation mise à la terre.

**ATTENTION : Éviter tout contact avec les pointes de la fiche quand on l'enfiche dans la prise de courant ou qu'on l'en retire. Tout contact causera un choc électrique dangereux.**

#### **Emploi d'une rallonge**

L'emploi d'une rallonge entraîne automatiquement une certaine perte de courant. Pour minimiser cette perte et empêcher le moteur de s'échauffer et de griller, demander à un électricien qualifié quel calibre minimal de fil la rallonge doit avoir.

La rallonge doit être munie, à une extrémité, d'une fiche mâle avec mise à la terre, qui s'enfiche dans la prise de courant et, à l'autre extrémité, d'une fiche femelle avec mise à la terre, qui s'enfiche dans la scie.

#### **Montage de la scie**

##### **N. B. :**

Il est vivement recommandé de boulonner la scie à un établi pour lui assurer le maximum de stabilité.

- Repérer et marquer l'emplacement des quatre trous de fixation sur l'établi.
- Percer les trous dans l'établi avec un foret de 10 mm.
- Boulonner la scie à l'établi à l'aide de boulons, rondelles et écrous (non fournis avec la scie).

- 4 Draai de schroef (1), tot de laserlijn parallel staat met de gemarkeerde lijn.
- 5 De zijdelingse correctie kunt u doorvoeren door de beide schroeven (2) los te draaien en de lasereenheid te verschuiven.

**Denk om het volgende:** U kunt de laserlijn zodanig justeren, dat zij aan de zijkant of in het midden van de snede loopt.

- 6 Draai de beide schroeven (2) weer vast en justeer indien nodig.

#### **Aansluiting op de voeding**

Controleer of de gebruikte voeding en contactdoos overeenstemmen met uw afkort- en verstekzaag. Bekijk het typeplaatje op de motor of het nominale vermogen op de afkort- en verstekzaag. Modificaties moeten altijd door een gekwalificeerde elektricien worden uitgevoerd.

Dit gereedschap is dubbelgeïsoleerd, daarom is aarding van het stroomvoorzieningssysteem onnodig.

**WAARSCHUWING! Vermijd contact met de stekeraansluitingen, als u de stekker in de contactdoos steekt of eruit trekt. Contact kan een zware elektrische schok veroorzaken.**

#### **Gebruik van een verlengkabel**

Het gebruik van een verlengkabel veroorzaakt een klein vermogenverlies. Om dit tot een minimum te beperken en oververhitten en eventueel doorbranden van de motor te vermijden dient u een gekwalificeerde elektricien te raadplegen omtrent het minimale draadformaat van de verlengkabel.

De verlengkabel moet aan één kant een geaarde stekker hebben, die in de contactdoos past, en aan de andere kan een geaarde contactdoos, die bij de stekker van de machine past.

#### **Montage van het gereedschap**

##### **Aanwijzing:**

Wij adviseren nadrukkelijk, deze afkort- en verstekzaag veilig op een werkbank vast te schroeven, zodat uw machine zo stabiel mogelijk is.

- Zoek en markeer de vier boutgaten op de bank.
- Boor de gaten met een  $\varnothing$  10 mm boor in de werkbank.
- Schroef de afkort- en verstekzaag schroeven, borgringen en moeren vast aan de bank. Let er op, dat deze bevestigingen niet meegeleverd worden met de machine,

## Werkzeugbetrieb

**WARNUNG!** Schließen Sie den Stecker nie an der Stromquelle an, bevor alle Installationen und Einstellungen abgeschlossen sind und Sie die Sicherheits- und Betriebsanweisungen gelesen und verstanden haben.

### Grundlegender Betrieb der Kapp- und Gehrungssäge mit Zugfunktion

- Benutzen Sie zum Festspannen des Werkstücks immer die Spannbacke 17. Zur Aufnahme der Spannbacke sind 2 Löcher vorhanden.
- Positionieren Sie das Werkstück immer an der Anlagefläche. Jegliches verdrehte und gekrümmte Werkstück, das nicht flach auf dem Tisch oder an die Anlagefläche gehalten werden kann, kann sich im Sägeblatt verfangen und sollte nicht benutzt werden.
- Bringen Sie Ihre Hände nie in den Sägebereich. Halten Sie Ihre Hände immer außerhalb der „Handverbotszone“, die den gesamten Tisch miteinschließt. Sie ist mit „No Hands“-Symbolen gekennzeichnet.

**WARNUNG!** Um Unfälle durch herausgeschleudertes Material zu vermeiden, müssen Sie zur Vermeidung unvorhergesehener Starts den Stecker der Säge aus der Steckdose ziehen und dann Kleinteile entfernen.

### Kappen (Fig. 5)

- Schieben Sie den Schneidkopf zum Kappen so weit wie möglich nach hinten und verriegeln Sie Schlitten 1 mit Klemmgriff 2.

### Gehrungsschnitt

- Stellen Sie sicher, daß die Anlagefläche in der korrekten Position gesichert ist.
- Lösen Sie den Gehrungs-Einrastknopf und bewegen Sie den Tisch in den gewünschten Winkel. Die Winkel 0° bis 45° können durch Rastereinstellungen mit jeweils 5° präzise und schnell eingestellt werden. Lassen Sie den Gehrungs-Einrastknopf einrasten und fixieren den Winkel mit der Klemmschraube.
- Betätigen Sie den Schalter und drücken Sie den Sägeblatt-Klemmhebel, um den Schneidkopf zu senken.

### Schrägschnitt

- Lösen Sie den Winkel-Klemmhebel und bewegen Sie den Schneidkopf in den gewünschten Winkel. Ziehen Sie den Winkel-Klemmgriff wieder an.
- Betätigen Sie den Schalter und drücken Sie den Sägeblatt-Klemmhebel, um den Schneidkopf zu senken.

### Kombinationsschnitt

- Ein Kombinationsschnitt ist eine Kombination aus Gehrungs- und Schrägschnitt. Beziehen Sie sich für solche Schnitte auf o.g. Verfahren.

### Einstellen der Schnitttiefe (Fig. 5.1)

Für gerade und flache Wiederholungsschnitte kann die Schnitttiefe voreingestellt werden.

- Bewegen Sie den Sägekopf nach unten, bis die Sägeblattzähne die gewünschte Schnitttiefe erreichen.

Fig. 5

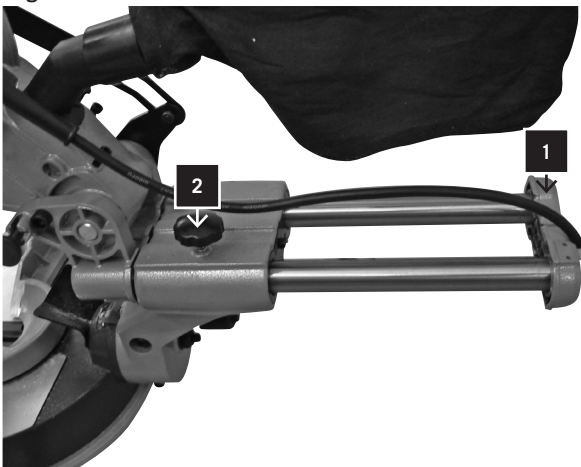
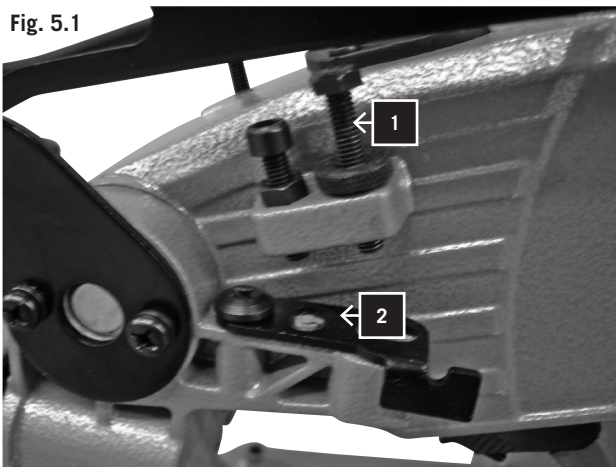


Fig. 5.1



## Mode d'emploi

**ATTENTION! Ne pas enficher la fiche dans une prise de courant avant d'avoir terminé toutes les étapes de l'installation et du réglage et d'avoir lu et compris les consignes de sécurité et le mode d'emploi.**

### Consignes générales

- Toujours utiliser le serre-joint 17 pour immobiliser la pièce à scier. 2 trous sont prévus pour le serre-joint.
- Toujours placer la pièce à couper contre le guide. Ne pas utiliser de pièce cintrée ou tordue ou de pièce qu'il est impossible de maintenir à plat sur le plateau ou contre le guide, car elle risque de bloquer la lame.
- Ne jamais placer les mains dans la zone de coupe, qui comprend l'ensemble du plateau et est indiquée par des symboles „Pas de mains”.

**ATTENTION! Pour éviter d'être blessé par des projections de matériaux, débrancher la scie pour l'empêcher de se mettre en marche accidentellement et enlever les petits morceaux de matériaux.**

### Coupe de refend (Fig. 5)

- Pour la coupe de refend, faire glisser la tête de coupe vers l'arrière aussi loin qu'elle peut aller et bloquer le chariot 1 à l'aide de la manette de blocage 2.

### Coupe d'onglet

- S'assurer que le guide-rallonge est assujéti dans la bonne position.
- Relâcher le bouton de serrage à onglets et tourner la table à l'angle désiré. Par le trame à chaque 5 degrés, tous les angles de 0° à 45° peuvent être réglés rapidement et à haute précision. Laisser bloquer le bouton de serrage et fixer l'angle à l'aide de la vis de blocage.
- Mettre la scie en marche, puis appuyer sur le levier du protège-lame supérieur pour abaisser la tête de coupe.

### Coupe en biseau

- Tourner le guide-rallonge dans l'autre sens et l'installer en position éloignée de la lame.
- Desserrer la manette de blocage et incliner la tête de coupe à l'angle voulu. Serrer la manette de blocage.
- Mettre la scie en marche, puis appuyer sur le levier du protège-lame supérieur pour abaisser la tête de coupe.

### Coupe combinée

- Une coupe combinée comprend une coupe à onglet et une coupe en biseau. Pour l'exécuter, voir les instructions ci-dessus.

### Réglage de la profondeur de coupe (Fig. 5.1)

La profondeur de coupe peut être pré-réglée pour des coupes répétitives droites et plates.

- Pousser la tête de scie vers le bas jusqu'à ce que les dents de la lame de scie atteignent la profondeur de

## Werking van het gereedschap

**WAARSCHUWING! Sluit de stekker nooit aan op de voeding, voordat alle installaties en instellingen zijn afgesloten en de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzingen zijn gelezen en duidelijk zijn.**

### Basisbedrijf van de afkort- en verstekzaag met trekfunctie

- Gebruik voor het vastspannen van het werkstuk altijd spanklauw 17. Er zijn 2 openingen aanwezig voor de montage van de spanklauw.
- Positioneer het werkstuk altijd aan het referentievlak. Elk verdraaid en krom werkstuk, dat niet vlak op de tafel of aan het referentievlak kan worden gehouden, kan vastraken in het zaagblad en moet niet worden gebruikt.
- Ga nooit met uw handen in het zaagbereik. Houd uw handen altijd buiten het 'handenverbodzone', waarbij de volledige tafel wordt meegerekend. Deze is met "No hands"-symbolen gekenmerkt.

**WAARSCHUWING! Om ongelukken door uitgeworpen materiaal te vermijden, moet u ter vermindering van onbedoelde starts de stekker van de zaag uit de contactdoos trekken en dan de kleine delen verwijderen.**

### Afkorten (fig. 5)

- Schuif de zaagkop voor het afkorten zo ver als mogelijk naar achteren en vergrendel de slede 1 met klemgreep 2.

### Versteksnede

- Verzeker u ervan, dat het referentievlak in juiste positie is veilig gesteld.
- Maak de verstek- en vergrendelknop los en verplaats de tafel in de gewenste richting. De hoek 0° tot 45° kunnen door rasterinstelling met steeds 5° nauwkeurig en snel worden ingesteld. Laat de verstek- vergrendelknop vergrendelen en zet de hoek vast met de klemschroef.
- Druk op de schakelaar en druk op de zaagblad-klemhenden, om de zaagkop te laten zakken.

### Schuine snede

- Maak de hoek-klemhendel los en verplaats de zaagkop in de gewenste hoek. Trek de hoek-klemgreep weer vast.
- Druk op de schakelaar en druk op de zaagblad-klemhenden, om de zaagkop te laten zakken.

### Combinatiesnede

- Een combinatiesnede is een combinatie van versteksnede en schuine snede. Raadpleeg voor dergelijke sneden het bovengenoemde proces.

### Instellen van de diepte van de zaagsnede (fig. 5.1)



Voor rechte en vlakke herhalingsneden kan de zaagdiepte worden vooringesteld.

- Verplaats de zaagkop naar onderen, tot de zaagblad-tanden de gewenste zaagdiepte bereiken.

- Während Sie den oberen Arm in Position halten, drehen Sie den Stoppknopf (1), bis er die Stopplatte (2) erreicht.
- Überprüfen Sie die Zahntiefe und bewegen Sie dazu den Sägekopf von vorn nach hinten durch den vollen Bereich eines typischen Schnittes entlang dem Steuerarm.

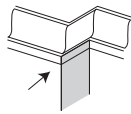
### Sockelgesims

- Fußleisten können senkrecht an der Anlagefläche oder flach auf dem Tisch geschnitten werden. Beziehen Sie sich auf die Tabelle.

Einstellungen		Senkrechtstellung (Leistenrückseite liegt flach an der Anlagefläche an)		Horizontalstellung (Leistenrückseite liegt flach am Tisch an)	
Verlängerungsanlagefläche		Nahe am Sägeblatt		Im Abstand zum Sägeblatt	
Schrägwinkel		0°		45°	
Leistenposition		Linke Seite	Rechte Seite	Links	Rechts
 Inneneck	Gehrungswinkel	45° links	45° rechts	0°	0°
	Leistenposition	Unterseite am Tisch	Unterseite am Tisch	Oberseite an Anlagefläche	Unterseite an Anlagefläche
	Fertigseite	Schnitt links von der Markierung vornehmen	Schnitt rechts von der Markierung vornehmen	Schnitt links von der Markierung vornehmen	Schnitt links von der Markierung vornehmen
 Außeneck	Gehrungswinkel	45° rechts	45° links	0°	0°
	Leistenposition	Unterseite am Tisch	Unterseite am Tisch	Unterseite an Anlagefläche	Oberseite an Anlagefläche
	Fertigseite	Schnitt links von der Markierung vornehmen	Schnitt rechts von der Markierung vornehmen	Schnitt rechts von der Markierung vornehmen	Schnitt rechts von der Markierung vornehmen

### Deckenleistschnitt

- Deckenzierleisten können mit dieser Kapp- und Gehrungssäge nur flach auf dem Tisch anliegend geschnitten werden.
- Diese Kapp- und Gehrungssäge besitzt besondere Gehrungsanschlüsse bei 30° links und rechts und einen Winkelschlag bei 33,9° für spezielle Deckenzierleiste 1, d.h. zwischen der Leistenrückseite und der Decke, an der die obere glatte Fläche anliegt, besteht ein Winkel von 52°; zwischen der Leistenrückseite und der Wand, an der die untere glatte Fläche anliegt, besteht ein Winkel von 38°. Beziehen Sie sich für diesen Deckenzierleistschnitt auf folgende Tabelle.


Einstellungen		Linke Seite	Rechte Seite
 Inneneck	Gehrungswinkel	30° von rechts	30° von links
	Schrägwinkel	33,9°	33,9°
	Leistenposition	Oberseite an Anlagefläche	Unterseite an Anlagefläche
	Fertigseite	Schnitt links von Markierung vornehmen	Schnitt links von Markierung vornehmen

coupe souhaitée.

- Tout en maintenant le bras supérieur en position, tourner le bouton d'arrêt (1) jusqu'à ce qu'il atteigne la plaque d'arrêt (2).
- Vérifier la profondeur de dent en poussant la tête de scie d'avant en arrière sur la plage totale d'une coupe typique le long du bras de commande.

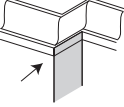
### Plinthes

- On peut couper les plinthes verticalement contre le guide ou à plat sur le plateau. Voir le tableau ci-dessous.

Réglages		Position verticale (dos de la moulure à plat contre le guide)		Position horizontale (dos de la moulure à plat sur le plateau)	
Guide-rallonge		Près de la lame		Loin de la lame	
Angle de chanfrein		0°		45°	
Position de la moulure		Coté gauche	Coté droite	Coté gauche	Coté droite
Coin intérieur 	Angle	45° à gauche	45° à droite	0°	0°
	Position de la moulure	Dessous contre le plateau	Dessous contre le plateau	Top against fence	Bottom against fence
	Cote fini	Scier à gauche du trait	Scier à droite du trait	Scier à gauche du trait	Scier à gauche du trait
Coin extérieur 	Angle	45° à droite	45° à gauche	0°	0°
	Position de la moulure	Dessous contre le plateau	Dessous contre le plateau	Dessous contre le guide	Dessus contre le guide
	Cote fini	Scier à gauche du trait	Scier à droite du trait	Scier à droite du trait	Scier à droite du trait

### Coupe de moulures de plafond



- Les moulures de plafond ne peuvent être coupées qu'à plat sur le plateau avec cette scie.
- Cette scie a des butées d'onglet spéciales à 30° à gauche et à droite et une butée de chanfrein à 33,9° pour une moulure spéciale de plafond 1, c'est-à-dire à 52° entre le dos de la moulure et la surface plate supérieure qui s'attache au plafond, et à 38° entre le dos de la moulure et la surface plate inférieure qui s'attache au mur. Voir le tableau suivant pour la coupe des moulures de plafond.

Réglages		Coté gauche	Coté droite
Coin intérieur 	Angle d'onglet	30° à droite	30° à gauche
	Angle de chanfrein	33,9°	33,9°
	Position de la moulure	Dessus contre le guide	Dessous contre le guide
	Coté fini	Scier à gauche du trait	Scier à gauche du trait

- Terwijl u de bovenste arm in positie houdt, draait u aan de stopknop (1), tot hij de stopplaat (2) bereikt.
- Controleer de tanddiepte en verplaats daarvoor de zaagkop van voren naar achteren door het volledige bereik van een typische snede langs de besturingsarm.

### Sokkelkroonlijst

- Vloerlijsten kunnen verticaal aan het referentievlak of vlak op de tafel worden gezaagd. Raadpleeg de tabel.

Instellingen		Verticale positie (achterzijde lijst ligt tegen het referentie-vlak)		Horizontale positie (achterzijde lijst ligt tegen de tafel)	
Verlengings-referentievlak		Dicht aan het zaagblad		Op afstand tot het zaagblad	
Schuine hoek	0°	45°			
Lijstpositie	Linkerzijde	Rechterzijde	Links	Rechts	
Binnenhoek 	Verstekhoek	45° links	45° rechts	0°	0°
	Lijstpositie	Onderzijde aan de tafel	Onderzijde aan de tafel	Bovenzijde aan het referentie-vlak	Onderzijde aan het referentie-vlak
	Voltooid zijde	Snede links van de markering uitvoeren	Snede rechts van de markering uitvoeren	Snede links van de markering uitvoeren	Snede links van de markering uitvoeren
Buitenhoek 	Verstekhoek	45° rechts	45° links	0°	0°
	Lijstpositie	Onderzijde aan de tafel	Onderzijde aan de tafel	Onderzijde aan het referentie-vlak	Bovenzijde aan het referentie-vlak
	Voltooid zijde	Snede links van de markering uitvoeren	Snede rechts van de markering uitvoeren	Snede rechts van de markering uitvoeren	Snede rechts van de markering uitvoeren

### Plafondprofielsnede

- Plafondprofiel kan met deze verstekzaag alleen plat op de tafel worden gezaagd.
- Deze verstekzaag heeft speciale verstekstops van 30°, links en rechts, en een afschuinstop van 33,9° voor een speciaal plafondprofiel 1, d.w.z. 52° tussen de achterkant van het profiel en het bovenste platte vlak dat tegen het plafond rust, en 38° tussen de achterkant van het profiel en het onderste platte vlak dat tegen de muur rust. Zie onderstaande tabel voor het maken van een snede in plafondprofiel.

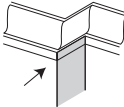
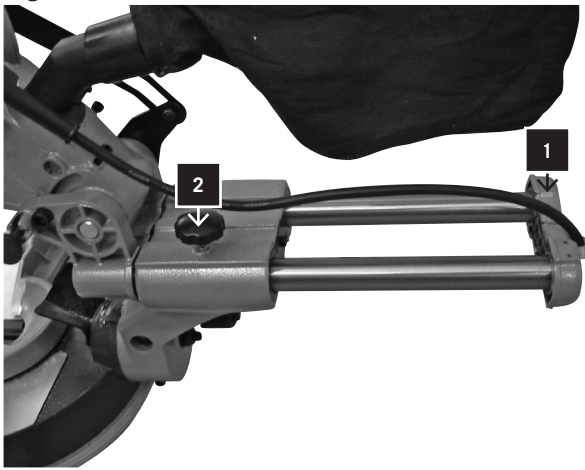
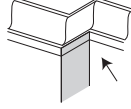
Instellingen		Linkerzijde	Rechterzijde
Binnenhoek 	Verstekhoek	30° van rechts	30° van links
	Schrägwinkel	33,9°	33,9°
	Lijstpositie	Bovenzijde aan het referentie-vlak	Onderzijde aan het referentie-vlak
	Voltooid zijde	Snede links van de markering uitvoeren	Snede links van de markering uitvoeren

Fig. 5



	Gehrungswinkel	30° von links	30° von links
	Schrägwinkel	33,9°	33,9°
	Leistenposition	Unterseite an Anlagefläche	Oberseite an Anlagefläche
	Fertigseite	Schnitt rechts von Markierung vornehmen	Schnitt rechts von Markierung vornehmen

**Hinweis:**

- Diese Spezialanschlüge können mit 45° Deckenzierleisten nicht benutzt werden.
- Da die meisten Zimmer nicht über exakte 90°-Winkel verfügen, ist eine Feineinstellung notwendig. Nehmen Sie immer einen Testschnitt vor, um zu sichern, daß der Winkel korrekt ist.

**Schnitt mit Zugfunktion**

**WARNUNG:**

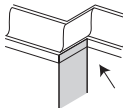
1. Ziehen Sie nie den Schneidkopfsatz und das rotierende Sägeblatt während des Sägens auf sich zu. Das Sägeblatt könnte am Werkstück heraufklettern, wodurch Schneidkopfsatz und das rotierende Sägeblatt zurückstoßen.
2. Senken Sie das sich drehende Sägeblatt nie, bevor Sie den Schneidkopf nach vorne gezogen haben.

- Entriegeln Sie den Schlitten 1 mit Klemmgriff 2 und lassen Sie den Schneidkopfsatz frei laufen. (Abb. 4)
- Bewegen Sie Gehrungsgriff und Schneidkopf gemäß den Verfahren für Gehrungs- und Schrägschnitt in den gewünschten Gehrungs- und Schrägwinkel.
- Halten Sie den Sägegriff fest und ziehen Sie den Schlitten nach vorne, bis die Mitte des Sägeblatts über der Vorderkante des Werkstücks liegt.
- Betätigen Sie den Schalter und drücken Sie den Sägeblatt-Klemmhebel, um den Schneidkopf zu senken.
- Drücken Sie den Sägegriff langsam herunter, sobald die Säge ihre volle Drehzahl erreicht hat, und schneiden Sie durch die Vorderkante des Werkstücks.
- Bewegen Sie den Sägegriff langsam auf die Anlagefläche zu und vollenden Sie den Schnitt.
- Lassen Sie den Schalter los und lassen Sie das Sägeblatt zum Stillstand kommen, bevor Sie den Schneidkopf anheben.

**Tragen der Maschine**

- Lösen Sie den Gehrungs-Einrastknopf und drehen Sie den Tisch ganz nach rechts. Verriegeln Sie den Tisch in einem Gehrungswinkel von 45°.
- Ziehen Sie den Schneidkopf nach vorne und sperren Sie den Schlitten dann fest.
- Senken Sie den Schneidkopf und drücken Sie die Sperraste ein.
- Tragen Sie diese Kapp- und Gehrungssäge am eingebauten Tragegriff und der Sockelseite.



	Angle d'onglet	30° left	30° left
	Angle de chanfrein	33,9°	33,9°
	Position de la moulure	Dessous contre le guide	Dessus contre le guide
	Côté fini	Scier à droite du trait	Scier à droite du trait

**N. B. :**

- Ces butées spéciales ne peuvent être utilisées qu'avec une moulure de plafond de 45°.
- Comme les coins de la plupart des pièces ne font pas un angle exact de 90°, un certain ajustement est nécessaire. Toujours faire une coupe d'essai pour vérifier les angles.

**Coupe radiale**

**ATTENTION :**

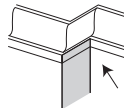
**1. Ne jamais tirer vers soi la tête de coupe avec sa lame en rotation pendant la coupe. La lame risque de chercher à grimper sur la pièce à couper, provoquant le rebond de la tête de coupe et de la lame.**

**2. Ne jamais abaisser la lame en mouvement avant d'avoir tiré la tête de coupe vers l'avant de la scie.**

- Débloquer le chariot 1 à l'aide de la manette de blocage 2, pour que la tête de coupe puisse se déplacer facilement (Fig. 4).
- Mettre la manette d'onglet et la tête de coupe à l'angle d'onglet et à l'angle de chanfrein voulus (voir le mode d'emploi pour les coupes d'onglet et de chanfrein).
- Saisir la poignée de la scie et tirer le chariot vers l'avant jusqu'à ce que le centre de la lame soit au-dessus de la partie avant de la pièce à couper.
- Mettre la scie en marche puis abaisser le levier de blocage du protège-lame pour abaisser la tête de coupe.
- Quand la scie atteint son plein régime, appuyer lentement sur la poignée de la scie pour commencer à couper le bord d'attaque de la pièce.
- Déplacer lentement la poignée de la scie vers le guide pour terminer la coupe.
- Relâcher la gachette et attendre que la lame ait fini de tourner avant de relever la tête de coupe.

**Transport de la scie**

- Desserrer la molette de blocage d'onglet et faire pivoter le plateau vers la droite aussi loin qu'il peut aller. Bloquer le plateau à un angle d'onglet de 45°.
- Tirer la tête de coupe vers l'avant de la scie et bloquer le chariot.
- Abaisser la tête de scie et enclencher la goupille de sécurité.
- Transporter la scie par la poignée de transport incorporée et le côté du socle.

	Verstekhoek	30° van links	30° van links
	Schrägwinkel	33,9°	33,9°
	Lijstpositie	Onderzijde aan het referentie-vlak	Bovenzijde aan het referentie-vlak
	Voltooid zijde	Snede rechts van de markering uitvoeren	Snede rechts van de markering uitvoeren

**Aanwijzing:**

- Deze speciale aanslagen kunnen met 45° plafondsierlijsten niet worden gebruikt.
- Omdat de meeste kamers niet over exacte 90°-hoek beschikken, is een fijne instelling vereist. Voer altijd een testsnede uit om ervoor te zorgen, dat de hoek juist is.

**Snede met verstekfunctie**

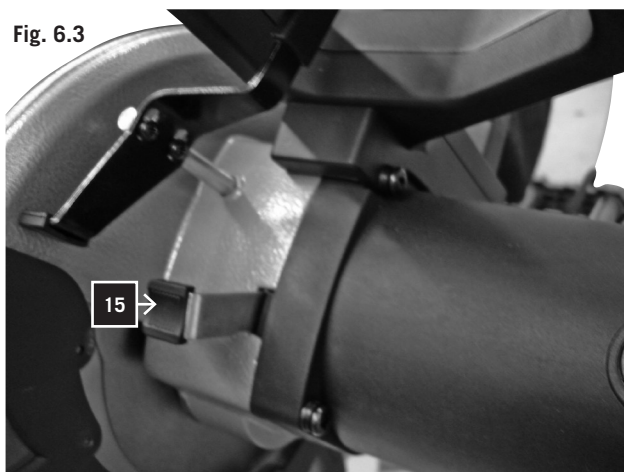
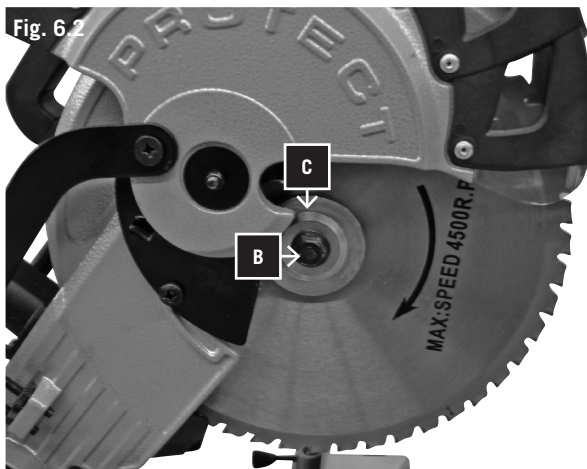
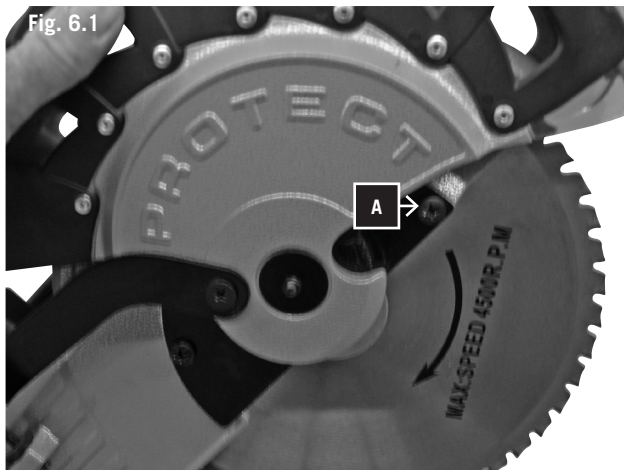
**WAARSCHUWING:**

- 1 Trek nooit de zaagkop en het roterende zaagblad tijdens het zagen naar u toe. Het zaagblad kan op het werkstuk omhoog klimmen, waardoor de zaagkop en het roterende zaagblad terugstoten.
- 2 Laat het draaiende zaagblad nooit zakken, voordat u de zaagkop naar voren hebt getrokken.

- Ontgrendel slede 1 met klemgreep 2 en laat de zaagkop vrij lopen (afb. 4)
- Verplaats de verstekgreep en zaagkop volgens de werkwijze voor verstek- en schuine snede in de gewenste verstek- en schuine hoek.
- Houd de zaaggreep vast en trek de slede naar voren, tot het midden van het zaagblad boven de voorkant van het werkstuk ligt.
- Bedien de schakelaar en druk op de zaagblad-klemhendel, om de zaagkop te doen zakken.
- Druk de zaaggreep langzaam naar beneden, zodra de zaag het volle toerental heeft bereikt, en zaag door de voorkant van het werkstuk.
- Verplaats de zaaggreep langzaam naar het referentievlak toe en beëindig de snede.
- Laat de schakelaar los en laat het zaagblad tot stilstand komen, voordat u de zaagkop optilt.

**Dragen van de machine**

- Maak de verstek- en vergrendelknop los en draai de tafel geheel naar rechts. Vergrendel de tafel in in verstekhoek van 45°.
- Trek de zaagkop naar voren en blokkeer de slede dan stevig.
- Laat de zaagkop zakken en druk op de blokkerings-toets.
- Draag deze afkort- en verstekzaag aan de ingebouwde draaggreep en de sokkelkant.



### Sägeblattwechsel (Fig. 6.1, 6.2, 6.3)

Netzstecker ziehen.

- 1 Sägeaggregat in Stellung „Kappbetrieb“ bringen
- 2 Beweglichen Sägeblattschutz entriegeln und anheben, bis die Schraube (A) sichtbar ist. (Fig. 6.1), Schraube (A) entfernen.
- 3 Sägeblattschutz nach hinten schieben bis der Sägeblattflansch (C) sichtbar ist (Fig. 6.2).
- 4 Drücken der Sperrtaste (21) ( Fig. 6.3).
- 5 Sägeblatt drehen bis die Sperrtaste einrastet und gedrückt halten.
- 6 Lösen der Sägeblatt-Befestigungsschraube (C) (Achtung: Linksgewinde), Schraube (B) und Sägeblattflansch (C) abnehmen.
- 7 Sägeblatt vorsichtig herausnehmen (Verletzungsgefahr durch die Sägeblattzähne).
- 8 Neues Sägeblatt auf den inneren Sägeblattflansch aufsetzen. Beachten Sie dabei die Drehrichtung des Sägeblattes.
- 9 Äußeren Sägeblattflansch ( C ) aufsetzen.
- 10 Schraube (B) kräftig anziehen. indem Sie die Sperrtaste gedrückt halten.
- 11 Sägeblattschutz wieder in die richtige Stellung bringen und die Schlitzschraube (A) anziehen.
- 12 Funktion überprüfen.

## Wartung

**WARNUNG:** Schalten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit den Schalter ab und ziehen Sie den Stecker aus der Stromquelle, bevor Sie Ihre Kapp- und Gehrungssäge warten oder schmieren.

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

### Bürsteninspektion

Prüfen Sie die Motorbürsten bei einer neuen Maschine nach den ersten 50 Betriebsstunden, oder wenn neue

### Remplacement de la lame de scie (Fig. 6.1, 6.2, 6.3)

Débrancher la fiche d'alimentation.

- 1 Mettre le groupe de scie en position «tronçonnage».
- 2 Déverrouiller la protection mobile de la lame de scie et soulever jusqu'à ce que la vis (A) soit visible. (Fig. 6.1), enlever la vis (A).
- 3 Pousser la protection de la lame de scie vers l'arrière jusqu'à ce que la bride de la lame de scie (C) soit visible (Fig. 6.2).
- 4 Appuyer sur la touche de verrouillage (21) (Fig. 6.3).
- 5 Tourner la lame de scie jusqu'à ce que la touche de verrouillage s'enclenche et maintenir pressée.
- 6 Desserrage de la vis de fixation de la lame de scie (C) (Attention : filetage à gauche), enlever vis (B) et bride de la lame de scie (C).
- 7 Enlever la lame de scie avec précaution (risque de blessure par les dents de la scie).
- 8 Placer une lame de scie neuve sur la bride intérieure de la lame de scie, Tenir compte du sens de rotation de la lame de scie.
- 9 Poser la bride extérieure de la lame de scie (C).
- 10 Bien serrer la vis (B) tout en maintenant la touche de verrouillage.
- 11 Remettre la protection de la lame de scie dans la position correcte et serrer la vis à fente (A).
- 12 Vérifier le fonctionnement.

## Entretien

**ATTENTION :** Dans l'intérêt de votre sécurité, mettre la scie hors tension et retirer la fiche de la prise de courant avant tout entretien ou toute lubrification de la scie.

### Entretien courant

De temps en temps, essuyer la scie avec un chiffon pour en retirer les copeaux et la poussière. Une fois par mois, huiler les pièces rotatives pour prolonger la durée de vie utile de la scie. Ne pas huiler le moteur.

### Inspection des balais

Vérifier les balais du moteur après les 50 premières heures de service d'une scie neuve ou après l'installation d'un nouveau jeu de balais. Après cette première vérifica-

### Vervangen van het zaagblad (afb. 6.1, 6.2, 6.3)

Trek de netstekker uit de contactdoos.

- 1 Zaagaggregaat in stand „Afkortwerking“ zetten.
- 2 Bewegende zaagbladbeveiliging ontgrendelen en optillen, totdat de schroef (A) zichtbaar is. (afb. 6.1), schroef (A) verwijderen.
- 3 Zaagbladbeveiliging naar achteren schuiven tot de zaagbladflens (C) zichtbaar is (afb. 6.2).
- 4 Druk op de blokkeringstoets (21) (afb. 6.3).
- 5 Zaagblad draaien tot de blokkeringstoets vastklikt en ingedrukt houden.
- 6 Draai de zaagblad-bevestigingsschroef (C) los (Let op: linkse schroefdraad), schroef (B) en zaagbladflens (C) verwijderen.
- 7 Zaagblad er voorzichtig uitnemen (risico op letsel door zaagbladtanden).
- 8 Nieuw zaagblad op de binnenste zaagbladflens plaatsen. Let daarbij op de draairichting van het zaagblad.
- 9 Buitenste zaagbladflens ( C ) plaatsen.
- 10 Schroef (B) stevig aandraaien door de blokkeringstoets ingedrukt te houden.
- 11 Zaagbladbeveiliging weer in de juiste stand zetten en de schroef met sleuf vastdraaien (A).
- 12 Werking controleren.

## Onderhoud

**WAARSCHUWING:** Schakel voor uw eigen veiligheid de schakelaar uit en trek de stekker uit de voeding, voordat u uw afkort- en verstekzaag onderhoudt of smeert.

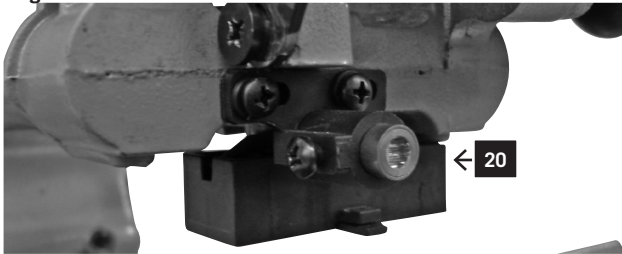
### Algemene onderhoudsmaatregelen

Veeg van tijd tot tijd met een doek spaanders en stof van de machine. Olie de draaiende delen 1x per maand om de levensduur van het gereedschap te verlengen. Olie niet de motor.

### Borstelinspectie

Controleer de motorborstels bij een nieuwe machine na de eerste 50 bedrijfsuren, of wanneer nieuwe borstels gemonteerd worden. Controleer na de eerste inspectie om

Fig. 7



Bürsten montiert wurden. Prüfen Sie sie nach der ersten Prüfung alle 10 Betriebsstunden.

Wenn der Kohlenstoff auf 6 mm Länge abgenutzt ist oder wenn die Feder oder der Nebenschlußdraht verbrannt oder beschädigt sind, müssen Sie beide Bürsten ersetzen. Wenn die Bürsten nach dem Ausbau für einsatzfähig befunden werden, können Sie sie wieder einbauen.

#### Wechseln der Laserbatterien (Fig. 7)

- Entfernen Sie die Abdeckung der Laserbatterie 1. Entfernen Sie die 2 Batterien.
- Ersetzen Sie beide Batterien durch die gleiche oder gleichwertige Type. Achten Sie darauf, dass sie in der gleichen Polrichtung eingesetzt sind wie die verbrauchten Batterien.
- Schließen Sie die Batterieabdeckung.
- Überprüfen Sie die Laserlinie. Bei Bedarf nachjustieren.

### **⚠ Elektrischer Anschluss**

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.**

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

#### Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

#### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

tion, les inspecter toutes les 10 heures de service. Quand l'usure des balais a réduit à 6 mm la longueur du charbon ou si le ressort ou le fil de dérivation est brûlé ou endommagé, remplacer les deux balais. Si, après les avoir retirés, on constate que les balais sont en bon état de service, les remettre en place.

#### Remplacement des piles du laser (Fig. 7)

- Enlever le couvercle du compartiment de piles du laser 1. Enlever les 2 piles.
- Remplacer les deux batteries par des batteries neuves identiques ou d'un type équivalent. Veiller à insérer les piles en respectant la polarité, dans le même sens que les piles usées.
- Fermer le couvercle du compartiment de piles.
- Vérifier la ligne laser. En cas de besoin, refaire le réglage.

### ⚠ Raccordement électrique

**Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche.**

**Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.**

#### Remarques importantes

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

#### Câbles de branchement électrique défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

#### Moteur monophasé

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25m doivent présenter une section transversale de 1,5

de 10 bedrijfsuren. Als de Kohlenstoff op 6 mm lengte is versleten of als de veren van de shunt draad verbrand of beschadigd zijn, moet u beide borstels vervangen. Als de borstels na het uitbouwen geschikt voor gebruik blijken te zijn, kunnen ze weer ingebouwd worden.

#### Vervangen van de laserbatterijen (afb. 7)

- Verwijder de afdekking van laserbatterij 1. Neem de 2 batterijen eruit. Vervang beide batterijen door dezelfde of hetzelfde type. Let erop, dat ze in dezelfde polariteitsrichting worden geplaatst als de beide gebruikte batterijen.
- Sluit de batterij-afdekking.
- Controleer de laserlijn. Indien nodig justeren.

### ⚠ Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting komt overeen met de relevante VDE- en DIN-voorschriften.**

**De netaansluiting van de klant alsook de gebruikte verlengkabel moeten aan deze voorschriften voldoen.**

#### Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze vanzelf uit. Na een afkoeltijd (qua tijd verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

#### Defecte elektronische aansluitkabel

Elektrische aansluitkabels hebben vaak isolatieschade. Oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door onakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken door over het over de aansluitkabel rijden.
- Isolatieschade door het uit de contactdoos trekken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektronische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn op grond van de isolatieschade **levensgevaarlijk**.

Elektrische aansluitkabels regelmatig op schade controleren. Let erop, dat bij het controleren de aansluitleiding niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten voldoen aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met aanduiding H 07 RN. Op de aansluitkabel moet de typenaam vermeld staan.

#### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 220 – 240 Volt zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot 25 m lengte over een doorsnede van 1,5 vierkante millimeter beschikken.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

### EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmter Änderung der Maschine verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Dokumentationsbeauftragter

**Werner Hartmann**

Bezeichnung der Maschine

**Kapp- und Zugsäge**

Maschinentyp

**HM 100zl**

**Art.-Nr. 390 1205 954, 390 1205 942**

Einschlägige EG-Richtlinien:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG,  
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,  
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.**

Gemeldete Stelle

**TÜV Süd Produkt-Service GmbH**

Zertifizierstelle

Riedlerstraße 65

D-80339 München

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

**EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002**

Ort, Datum

**Ichenhausen, 05.12.2009**



Unterschrift

**Thomas Honigmann (Geschäftsführer)**

mm<sup>2</sup>, ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A.

Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

## Déclaration CE de conformité

Nous soussignés, Woodster GmbH, Günzburger Strasse 69, D-89335 Ichenhausen / Allemagne, déclarons par la présente, que la machine désignée ci-après est conforme, en ce qui concerne la conception, sa forme d'exécution, ainsi que le modèle distribué par nos soins, aux prescriptions fondamentales applicables en matière de sécurité et d'hygiène des réglementations CE.

Cette déclaration est frappée de nullité en cas de modifications au niveau de la machine, non autorisées par les soussignés.

Responsable de la documentation  
**Werner Hartmann**

Désignation de la machine  
**Scie à onglets radiales**

Type de machine  
**HM 100zl**  
Art.-Nr. 390 1205 954, 390 1205 942

Les directives CE qui s'appliquent:  
**Directive CE sur les machines 2006/42/EG,**  
**Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,**  
**Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

Organisme notifié  
**TÜV Süd Produkt-Service GmbH**  
Zertifizierstelle  
Riedlerstraße 65  
D-80339 München

Normes européennes harmonisées appliquées:  
**EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002**

Lieu, date  
**Ichenhausen, 5.10.2009**



Signature  
**Thomas Honigmann (managing director)**

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektronische vakman worden uitgevoerd.

Bij vragen de volgende gegevens vermelden:

- Motorfabrikant
- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, dat de hierna genoemde machine op grond van haar ontwerp en model alsook in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante bepalingen van de volgende EG-richtlijnen.

Bij een niet met ons afgestemde modificatie van de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Commissaris voor documentatie  
**Werner Hartmann**

Naam van de machine  
**Afkort- en verstekzaag**

Machinetype  
**HM 100zl**  
Art.-Nr. 390 1205 954, 390 1205 942

Relevante EG-richtlijnen:  
**EG-machinerichtlijn 2006/42/EG,**  
**EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EWG,**  
**EG-richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EWG.**

Aangemeld bij  
**TÜV Süd Produkt-Service GmbH**  
Zertifizierstelle/Keuringsdienst  
Riedlerstraße 65  
D-80339 München

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen:  
**EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-9:2002**

Plaats, datum  
**Ichenhausen, 05.12.2009**



Handtekening  
**Thomas Honigmann (bedrijfsleider)**

**Výrobce:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Vážení zákazníci,**

Přejeme vám mnoho úspěchů a potěšení při práci s vaším novým přístrojem Woodster.

**Upozornění:**

Podle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto přístroje za škody vzniklé na přístroji nebo jeho používáním v důsledku:

- nepřiměřeného zacházení,
- nedodržení návodu k obsluze,
- oprav třetí, neautorizovanou osobou,
- namontování a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- nesprávného používání přístroje,
- výpadku elektrického proudu při nedodržení elektrických specifikací a norem VDE 0100, DIN 57112/VDE 0113.

**Doporučení:**

Před montáží a uvedením přístroje do provozu si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze vás seznámí s přístrojem a možnostmi jeho použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečného, odborného a ekonomického zacházení s přístrojem, předcházení nebezpečí, ušetření nákladů za opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.

Je nutné, abyste spolu s bezpečnostními předpisy uvedenými v tomto návodu, dodržovali i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti tohoto stroje.

Návod k obsluze uchovávejte v plastovém obalu pro ochranu před znečištěním a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si návod k obsluze přečetl veškerý personál, který bude stroj obsluhovat, a aby ho pečlivě dodržoval. S přístrojem smí pracovat pouze osoby, které byly k jeho použití vyškoleny, a které byly informovány o možných nebezpečích. Obslužný personál stroje musí splňovat minimální požadovaný věk. Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a zvláštních předpisů platných ve vaší zemi je nutné rovněž dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevoobráběcích strojů.



**Výrobca:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Vážený zákazník,**

želáme vám veľa úspechu pri prácach s vašim novým strojom spoločnosti Woodster.

**Upozornenie:**

Výrobca tohto zariadenia ručí podľa platného zákona o zodpovednosti za škodu spôsobenou chybou výrobku, nie za škody, ktoré na tomto zariadení alebo týmto zariadením vzniknú pri:

- nevhodnej obsluhu,
- nedbaní na návod na obsluhu,
- opravami tretími stranami, nepoverenými technikmi,
- inštaláciou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov,
- neprevádzkovaním podľa určení,
- výpadkov elektrického zariadenia pri zanedbaní elektrických predpisov a požiadaviek VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Odporúčame Vám:**

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť zoznámenie sa s vašim prístrojom a vašimi možnosťami využitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny na obsluhu; ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako obmedzovať možnosť vzniku nebezpečných situácií, znížiť náklady na opravu, eliminovať a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť nástroja.

Navyše k bezpečnostným predpisom tohto návodu na obsluhu je potrebné dbať na miestne platné predpisy pre prevádzku tohto prístroja.

Návod na obsluhu uchovávajte pri stroji v plastovom puzdre kvôli ochrane pred prachom a vlhkosťou. Každá osoba je povinná prečítať si návod pred začiatkom práce a musí postupovať tohto návodu. Na stroji môžu pracovať len osoby, ktoré sú zoznamené s činnosťou stroja a s ním spojenými rizikami. Je potrebné dodržiavať najnižší vek. Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy pre prácu s drevoobrábajúcimi strojmi.

**Producent:**

Woodster GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

**Szanowni Klienci,**

życzymy Państwu dużo przyjemności i satysfakcji podczas pracy z Państwa nowym urządzeniem Woodster.

**Wskazówka:**

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

**Rekomendujemy Państwu:**

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

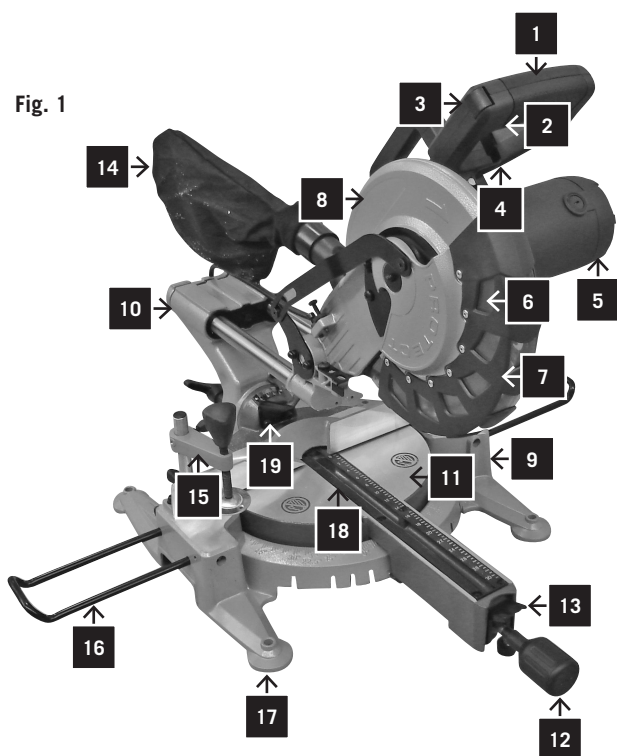
Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Fig. 1



**Popis, Obr. 1**

- 1 Držadlo
- 2 Startovací tlačítko
- 3 Blokovací tlačítko
- 4 Závěrná páka chrániče kotouče pily
- 5 Motor
- 6 Kotouč pily
- 7 Pohyblivý chránič kotouče pily
- 8 Upevněný chránič kotouče pily
- 9 Podstavec
- 10 Skluznice
- 11 Točna
- 12 Zajišťovací šroub
- 13 Páčka pro zbývající nastavení
- 14 Pytel na odštěpky
- 15 Upínací lišta
- 16 Rozšířená podpora
- 17 Díry pro šrouby na upevnění
- 18 Vsuška v točně
- 19 Laser

HM 100zI	
<b>Obsah dodávky</b>	
	Kapovací a potahová pila HM 100zI
	Návod k obsluze
<b>Technické údaje</b>	
Pilový kotouč - průměr	254 mm
Pilový kotouč - vývrt	30 mm
Rozměry	795 x 760 x 600 mm
Hmotnost	17,4 kg
Točna - průměr	272 mm
Zarážky úhlů pokosu vpravo a vlevo	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, 60°
Rozsah úhlu pokosu	45° vpravo a 60° vlevo
Úhel šikmého řezu	0°–45°
<b>Max. kapacita</b>	
Příčný řez při 90°	305 x 75 mm
Pokosový řez při 45°	210 x 75 mm
Šikmý řez při 45°	305 x 45 mm
Kombinovaný řez při 45°	210 x 45 mm
<b>Pohon</b>	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Příkon P1	2250 W (S6/25%)
Počet otáček	2500 1/min

Změny technických údajů vyhrazeny!

**Hladina hluku během řezání:**

Max. hladina akustického tlaku: 99 dB(A)

**Všeobecné pokyny**

- Po vybalení přístroje zkontrolujte, zda se při transportu žádná část nepoškodila. V případě reklamace kontaktujte neprodleně dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.
- Zkontrolujte úplnost dodávky.
- Před používáním stroje si pozorně přečtěte návod k obsluze pro seznámení se strojem.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce Woodster.

### Legenda obr. 1

- 1 Rukoväť
- 2 Tlačidlo spustenia
- 3 Blokovacie tlačidlo
- 4 Blokovacia páka krytu listu píly
- 5 Motor
- 6 List píly
- 7 Pohyblivý kryt listu píly
- 8 Nepohyblivý kryt listu píly
- 9 Podstavec
- 10 Privádzací suport
- 11 Rotačný stôl
- 12 Zaisťovacia skrutka
- 13 Páka pre nastavenie rastru
- 14 Vak pre triesky
- 15 Upínacia lišta
- 16 Predlžovacia podpera
- 17 Upevňovacie otvory
- 18 Vložka stolu
- 19 Laser

HM 100zl	
Obsah dodávky	
	Skracovacia píla/píla bruchatka HM 100zl
	Návod na obsluhu
Technické údaje	
Priemer listu píly	254 mm
Otvor listu píly	30 mm
Rozmery	795 x 760 x 600 mm
Hmotnosť	17,4 kg
Priemer rotačného stolu	272 mm
Dorazy pokosového uhla, pravé a ľavé	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, 60°
Oblasť pokosového uhla	45° vpravo a 60° vľavo
Oblasť šikmého uhla	0°–45°
Max. kapacita	
Prierez s 90°	305 x 75 mm
Pokosový rez pri 45°	210 x 75 mm
Šikmý rez pri 45°	305 x 45 mm
Kombinovaný rez pri 45°	210 x 45 mm
Pohon	
Motor V/Hz	230V / 50 Hz
Príkon P1	2250 W (S6/25%)
Počet ot.	2500 1/min

Technické zmeny vyhradené!

#### Hladina hluku pri rezaní:

Max. hladina akustického tlaku: 99 dB (A)

### Všeobecné pokyny

- Po vybalení skontrolujte všetky diely kvôli prípadnému poškodeniu. Ak je niektorá časť zariadenia chybná, okamžite kontaktujte predajcu. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Skontrolujte, či je zásielka úplná.
- Pred prácami na píle si dobre prečítajte návod na obsluhu.
- Pri výmene dielov alebo v prípade ich opotrebovania, používajte len originálne príslušenstvo. Náhradné diely získate od vášho predajcu Woodster.
- Pri objednávke uveďte naše číslo výrobku, ako aj typ

### Legenda do rys. 1

- 1 Uchwyt
- 2 Przycisk startowy
- 3 Przycisk blokujący
- 4 Dźwignia blokująca osłony brzeszczotu piły
- 5 Silnik
- 6 Brzeszczot piły
- 7 Ruchoma osłona brzeszczotu
- 8 Nieruchoma osłona brzeszczotu
- 9 Cokół
- 10 Sanki posuwu
- 11 Stół obrotowy
- 12 Śruba mocująca
- 13 Dźwignia regulacji nacięcia
- 14 Worek na wióry
- 15 Mechanizm dociskowy
- 16 Wspornik przedłużający
- 17 Otwory mocujące
- 18 Wkładka stołu
- 19 Laser

HM 100zl	
Zakres dostawy	
	pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego (kapówka) i piła dwuchwytna HM 100zl
	instrukcja obsługi
Dane techniczne	
średnica brzeszczotu	254 mm
otwór brzeszczotu	30 mm
wymiary	795 x 760 x 600 mm
ciężar	17,4 kg
średnica stołu obrotowego	272 mm
ogranicznik kąta uciosu w lewo i w prawo	45°, 30°, 22,5°, 15°, 0°, 15°, 22,5°, 30°, 45°, 60°
zakres kąta uciosu	45° w lewo i 60° w prawo
kątownik nastawny	0°–45°
maksymalna moc	
cięcie poprzeczne 90°	305 x 75 mm
cięcie po kątem 45°	210 x 75 mm
cięcie skośne 45°	305 x 45 mm
cięcie kombinowane 45°	210 x 45 mm
napęd	
silnik V/Hz	230V / 50 Hz
moc wejściowa P1	2250 W (S6/25%)
liczba obrotów	2500 1/min.

Z zastrzeżeniem zmian technicznych!

#### Poziom hałasu podczas piłowania:

maksymalny poziom ciśnienia akustycznego: 99 dB(A)

### Wskazówki ogólne

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części i ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku reklamacji dostawca musi być natychmiast zawiadomiony. Późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane.
- Należy sprawdzić, czy przesyłka jest kompletna.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z urządzeniem na podstawie instrukcji obsługi.
- Dopuszcza się stosowanie wyłącznie oryginalnych akcesoriów, części zużywalnych oraz zamiennych.

- Při objednávání náhradních dílů uvádějte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

**V tomto návodu k obsluze jsou místa, která se týkají vaší bezpečnosti označena značkou: ⚠**

### **⚠ Bezpečnostní pokyny**

- Předjte bezpečnostní pokyny všem osobám, které pracují s přístrojem.
- Udržujte všechny bezpečnostní pokyny v plně čitelném stavu v blízkosti přístroje.
- Překontrolujte síťové příklady. Nepoužívejte vadné kabely.
- Dbejte na to, aby přístroj stál stabilně na podkladě.
- Pozor při práci: Hrozí nebezpečí úrazu prstů, rukou a očí.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji připojenému do sítě.
- Při práci se strojem musí být namontována veškerá ochranná zařízení a kryty.
- Obsluha stroje musí mít minimálně 18 let. Učňové musí mít minimálně 16 let a s přístrojem smí pracovat pouze pod dozorem.
- Osoby pracující s přístrojem nesmí být při práci vyrušovány.
- Udržujte ovládací stanoviště přístroje bez třísek a odřezků dřeva.
- Při práci noste přiléhavé oblečení, odkládejte šperky, prsteny a náramkové hodinky.
- Pro ochranu dlouhých vlasů si nasadte čepici nebo síťku na vlasy.
- Ochranná zařízení nesmí být poškozena nebo odmontována z přístroje.
- Seřizování, nastavování, měření a čišění stroje provádějte pouze s vypnutým motorem. Vytáhněte síťovou zástrčku a vyčkejte do úplného zastavení rotujícího nástroje.
- Před odstraňováním poruch přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Instalace, opravy a údržbu elektroinstalace smí provádět pouze odborníci.
- Všechna ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravy nebo údržby ihned znovu namontována.
- Nevystavujte přístroj vlhkosti a nepoužívejte stroj v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů.
- Nepoužívejte přístroj ve volném prostoru, pokud to nedovolují povětrnostní a okolní podmínky (např. výbušné ovzduší při bouřce nebo dešti).
- Oblékejte se odpovídajícím způsobem: Nenoste široké rukávy, šátky, kravaty, řetízky nebo náramky, které by se mohly zachytit do jednotlivých částí přístroje při jeho pohybu.
- Používejte neustále své osobní ochranné prostředky: ochranné brýle vyhovující předpisům, rukavice správné velikosti, vnější nebo vnitřní ochranu sluchu,

a rok výroby zariadenia.

**V tomto návode na obsluhu Vás chceme informovať o bezpečnosti, týmito zobrazenými symboly: ⚠**

### **⚠ Bezpečnostné pokyny**

- Bezpečnostné pokyny dajte všetkým osobám, ktoré budú pracovať na stroji.
- Všetky bezpečnostné pokyny a výstražné značky na stroji musia byť dobre čitateľné.
- Skontrolujte napájaci kábel. Musí byť bez chýb.
- Presvedčte sa, že je stroj upevnený na pevnom podklade.
- Pozor pri práci: Nebezpečenstvo poranenia prstov, očí a rúk.
- Zamedzte prístup detí k prístroju, ktorý zapojený do elektrickej siete.
- Pri prácach na stroji musia byť nainštalované všetky ochranné zariadenia a kryty.
- Osoby vykonávajúce obsluhu zariadenia musia mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov a ba stroji môžu pracovať iba pod dozorom.
- Osoby pracujúce na stroji sa od neho nemôžu otáčať.
- Pracovné miesto udržiavajte bez triesok a hoblín.
- Noste tesný priliehavý odev. Odkladajte šperky, prstene a náhrdelníky.
- Nasadzujte si pokrývku hlavy alebo čapicu, keď máte dlhé vlasy.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji sa nesmú demonstovať ani deaktivovať.
- Prestavby, čistenie, meranie a nastavenie vykonávajte iba v prípade, že je motor vypnutý. Vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte až sa rotujúce diely zastavia.
- Pre odstránenie porúch, stroj zastavte. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Opravy, inštalácie a údržbu na elektroinštalácii môžu vykonávať len odborníci.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po dokončení opravárenských a údržbárskych prác opäť ihneď namontovať.
- Stroj nepoužívajte vo vlhkom prostredí a v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynu.
- Prístroj nepoužívajte vonku, ak na to nie sú vhodné poveternostné a prírodné podmienky (napr.: explozívne ovzdušie, počas búrok alebo dažďa).
- Správne sa obliekajte: Nenoste široké rukávy, šály, kravaty, retiazky alebo náramky, ktoré by sa mohli dostať do dielov stroja.
- Stále používajte osobné ochranné pomôcky: Vyhovujúce okuliare, rukavice vo správnej veľkosti, vonkajšiu alebo vnútornú ochranu sluchu, podľa potreby čapicu, ktorá zakryje vlasy.
- Dávajte pozor na napájaci kábel: Nesmiete ním nadvíhovať stroj, alebo vyťahovať zástrčku zo zásuvky, chráňte ho pred ostrými hranami, olejom a prehriatím.

Części zamienne można otrzymać u dealera firmy Woodster.

- Przy zamówieniach należy podać nasze numery artykułów, a także typ i rok produkcji urządzenia.

**W niniejszej instrukcji obsługi są miejsca, które dotyczą Państwa bezpieczeństwa, są one oznaczone znakiem: ⚠**

### **⚠ Wskazówki dotyczące**

### **bezpieczeństwa**

- Wskazówki dot. bezpieczeństwa należy przekazać wszystkim osobom pracującym z urządzeniem.
- Konieczne jest sprawdzenie podłączeń zasilających. Nie wolno używać podłączeń wadliwych.
- Należy uważać na to, żeby urządzenie stało stabilnie na trwałym podłożu.
- Ostrożnie podczas pracy: niebezpieczeństwo urazu palców, rąk i oczu.
- Nie wolno dopuszczać dzieci w pobliżu urządzenia podłączonego do zasilania.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zainstalować wszystkie urządzenia zabezpieczające i osłony.
- Osoba obsługująca musi mieć co najmniej 18 lat. Osoby uczące się muszą mieć minimum 16 lat, ale wolno im pracować wyłącznie pod nadzorem.
- Osoby obsługujące urządzenie nie mogą być odwrócone w drugą stronę.
- Należy dopilnować, żeby na stanowisku obsługi urządzenia nie było wiórów i odpadów drzewnych.
- Trzeba nosić ściśle przylegające ubranie i zdejmować biżuterię, obrączki oraz zegarki na rękę.
- Dla ochrony długich włosów należy założyć czapkę lub siatkę.
- Nie wolno demontować lub rozbierać urządzeń zabezpieczających urządzenia.
- Prace przezbrojeniowe, regulacyjne, pomiarowe i związane z czyszczeniem można przeprowadzać tylko przy wyłączonym silniku. Należy wyjąć wtyczkę i odczekać aż do zatrzymania obracającego się narzędzia.
- Podczas usuwania awarii należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę.
- Instalacje, naprawy oraz prace konserwacyjne w obrębie instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane jedynie przez fachowców.
- Wszystkie urządzenia zabezpieczające i ochronne muszą być ponownie zamontowane natychmiast po zakończeniu napraw i prac konserwacyjnych.
- Nie wolno narażać urządzenia na działanie wilgoci i używać go w pobliżu łatwopalnych cieczy bądź gazów.
- Nigdy nie należy używać urządzenia na zewnątrz, gdy pogoda i warunki otoczenia na to nie pozwalają (np. wyładowania atmosferyczne, podczas burzy lub deszczu).
- Należy stosownie się ubierać: nie wolno nosić szerokich rękawów, apaszek, krawatów, łańcuszków czy bransoletek, które mogą być wciągnięte przez poruszające się elementy urządzenia.

v případě nutnosti také pokrývku hlavy, která přikryje vaše vlasy.

- Dbejte na elektrický kabel: nesmí být nikdy použit k nadzvednutí přístroje nebo k odstranění zásuvky, chraňte kabel před ostrými hranami, olejem a přehřátím.
- V případě nutnosti použití prodlužovacího kabelu používejte, prosím, jen ověřené výrobky.
- Chraňte se před elektrickým šokem: zamezte kontaktu s uzemněnými objekty jako jsou roury, topná tělesa a lednice.

#### **Doplňující bezpečnostní předpisy pro zkracovací a pokosové pily**

- Nepoužívejte poškozené nebo zdeformované kotouče.
- Nepoužívejte pilu bez ochranných zařízení.
- Vyměňte vsuvku v točně, pokud je opotřebovaná.
- Používejte tuto pilu jen k řezání dřeva nebo podobných materiálů.
- Používejte jen kotouče pily doporučené výrobcem a v souladu s normou EN847-1.
- Pokud řezete, připojte k pokosové pile lapač odpadu.
- Volte kotouče pily odpovídající řezanému materiálu.
- Zkontrolujte maximální hloubku řezu.
- Když řezete velké kusy, používejte podpurná křídla rozšířené podpory, která poskytují lepší podporu a také používejte upínací svěrky a další upínací zařízení.
- Používejte ochranu uší.

**VAROVÁNÍ! Hluk může být zdraví nebezpečný. Když hluk překročí povolenou hodnotu 85dB(A), použijte ochranu uší.**

#### **Doplňující bezpečnostní předpisy pro laserové světlo.**

- Laserové světlo a laserový paprsek použité v tomto systému odpovídají třídě 1 s maximálním výkonem 390  $\mu$ W a 650 nm vlnové délky. Tento laser obvykle nepředstavuje žádné optické nebezpečí, ale upřený pohled do paprsku může vést k chvilkovému oslepnutí.
- Varování: Nedívejte se přímo do laserového paprsku, neboť by mohl představovat určité nebezpečí. Dbejte na následující bezpečnostní předpisy:
- Laser smí být používán a udržován jen v souladu s předpisy stanovenými výrobcem.
- Směřujte paprsek výhradně na řezaný materiál a nikoliv na osoby nebo jiné předměty.
- Laserový paprsek nesmí být úmyslně směřován na osoby a nesmí být směřován do oka osoby déle než 0,25 s.
- Dbejte neustále na to, aby laserový paprsek směřoval na silný kus obrobku bez reflektujícího povrchu, to znamená: přijatelným materiálem je dřevo nebo materiály s hrubým povrchem. Lesknoucí se, reflektující plech nebo podobné materiály jsou pro použití laseru nevhodné, protože by mohly způsobit odražení paprsku k osobě obsluhující stroj.

- Ak používate predlžovací kábel, používajte len schválený výrobok.
- Chráňte sa pred elektrickým úrazom: Vyvarujte sa kontaktu s uzemnenými predmetmi, ako sú trubky, radiátory a chladničky.

#### **Doplňujúce bezpečnostné pokyny na skracovanie a pokosové píly**

- Nepoužívajte poškodené alebo deformované pílové listy.
- Nepoužívajte pílu bez ochranných zariadení.
- Vymieňajte vložky stola, ak sú opotrebované.
- Používajte pílu len na rezanie dreva a podobných materiálov.
- Používajte len pílové listy odporúčané výrobcom, ktoré zodpovedajú EN847-1.
- Pripájajte vašu pokosovú pílu k lapaču prachu.
- Vyberajte pílové listy podľa materiálu, ktorý sa má rezať.
- Kontrolujte maximálnu hĺbku rezu.
- Vždy používajte pri rezaní dlhých obrobkov pre lepšie zachytenie predlžovaciú podperu a nasadzujte upínacie čeluste alebo iné upínacie zariadenia.
- Noste ochranné okuliare.

**VÝSTRAHA! Hluk môže byť zdraviu nebezpečný. Ak sa prekročí prípustná hladina hluku 85 dB(A), musí sa nosiť ochrana sluchu.**

#### **Dodatočné bezpečnostné pokyny laserové svetlo**

- Laserové svetlo použité v tomto výrobku a laserové žiarenie odpovedá triede 1 s maximálnym výkonom 390  $\mu$ W a 650 nm vlnovej dĺžky. Tento laser nepredstavuje optické nebezpečenstvo, avšak odporúčame, aby ste sa nepozerali dlho do lúča, aby ste neoslepli.
- Varovanie: Nepozerajte sa priamo do laserového lúča, pretože by to mohlo predstavovať nebezpečenstvo. Pridržiavajte sa nasledujúcich bezpečnostných predpisov.
- Laser je možné používať a udržiavať len podľa ustanovení predpisov výrobcu.
- Lúč výhradne smerujte na obrobok a nikdy nie na osobu alebo iné predmety.
- Laserový lúč nesmie byť neúmyselne smerovaný na osoby. Nesmie byť nasmerovaný na oči osoby viac ako 0,25 s.
- Dbajte stále na to, aby bol laserový lúč nasmerovaný na robustný obrobok bez reflexnej plochy, to znamená: drevo alebo materiály s drsným povrchom sú prijateľné. Lesklé, reflexívne plechy alebo podobné materiály sú pre laser nevhodné, keďže reflexné plochy odrážajú lúč smerom k obsluhu.
- Nemeňte laserovú jednotku za iný typ. Opravy môže

- Zawsze należy używać własnych zabezpieczeń: przepisowych okularów ochronnych, rękawiczek we właściwym rozmiarze, zewnętrznych lub wewnętrznych ochraniaczy uszu, a jeśli to konieczne czepka, który zakrywa włosy.
- Należy uważać na przewód elektryczny: nigdy nie wolno ciągnąć za niego, żeby przysunąć urządzenie lub wyciągnąć wtyczkę, należy też go chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i przegrzaniem.
- W przypadku konieczności zastosowania przedłużacza, można używać tylko sprawdzonych artykułów.
- Należy zabezpieczyć się przed wstrząsem elektrycznym: trzeba unikać kontaktu z przedmiotami uziemionymi takimi jak rury, grzejniki i lodówki.

#### **Dodatkowe zasady bezpieczeństwa dla kapówek i pilarek do cięcia ukośnego**

- Nie należy używać uszkodzonych lub odkształconych brzeszczotów.
- Nie wolno używać pilarki bez zabezpieczeń.
- Należy wymieniać zużyte wkładki stołu.
- Należy używać pilarki tylko do cięcia drewna lub podobnych materiałów.
- Należy używać wyłącznie brzeszczotów polecanych przez producenta, muszą one być zgodne z Normą Europejską 847-1.
- Podczas piłowania należy docisnąć pilarkę do odpylacza.
- Należy wybierać brzeszczoty odpowiednie do ciętego materiału.
- Należy sprawdzić maksymalną głębokość cięcia.
- Podczas piłowania długich elementów zawsze należy używać do podparcia wspornika do przedłużania i zakładać szczęki mocujące lub inne zaciski.
- Należy nosić ochraniacze na uszy.

**OSTRZEŻENIE! Hałas może być szkodliwy dla zdrowia. Gdy zostaje przekroczony dopuszczalny poziom szumów 85dB(A), należy nosić ochraniacze na uszy.**

#### **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa dot. światła lasera.**

- Światło lasera użyte w tym układzie i promień lasera odpowiadają klasie 1 z maksymalną mocą 390  $\mu$ W i długością fali 650 nm.
- W normalnych warunkach laser ten nie stanowi niebezpieczeństwa optycznego, aczkolwiek wpatrywanie się w wiązkę światła może prowadzić do oślepienia.
- Ostrożnie: Nie wolno wpatrywać się bezpośrednio w wiązkę światła lasera, ponieważ mogłoby to stanowić niebezpieczeństwo. Należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:
- Laser może być używany i konserwowany wyłącznie przy zastosowaniu się do norm producenta.
- Promienie lasera mogą być skierowane tylko na obrabiany element i nigdy nie wolno kierować ich na osobę lub inne przedmioty.
- Nie wolno umyślnie kierować promienia lasera na ludzi. Nigdy nie może być on skierowany na oko ludzkie na czas dłuższy niż 0,25 sek.
- Zawsze należy uważać na to, żeby promień lasera skierowany był na nieuszkodzony element obrabia-

- Nevyměňujte jednotku laserového světla za jiný typ zařízení. Opravy musí být prováděny výrobcem nebo autorizovanou odbornou provozovnou.
- Pozor: Dodržujte a používejte jen pravidla, postupy a nástroje popsané v tomto návodu. Jejich nedodržení může vést ke vzniku nebezpečného záření.

### **⚠ Správné použití stroje**

#### **Stroj odpovídá platné strojní směrnici EG.**

- Stroj musí být vždy používán pouze v technicky dokonalém stavu v souladu s použitím, pro které byl určen a v souladu s bezpečnostními pokyny uvedenými v návodu k obsluze! Neprodleně odstraňte (nebo nechte odstranit) zvláštní poruchy, které by mohly narušit bezpečnost!
- Jakékoliv jiné použití není oprávněné. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody, ke kterým došlo v důsledku neoprávněného použití stroje. Za všechna rizika přebírá odpovědnost uživatel přístroje.
- Je nutné dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu uvedené výrobcem a respektovat kalibraci a rozměry uvedené v oddíle Technické údaje.
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován a obsluhován pouze personálem, který je se strojem seznámen a je vyškolen v jeho používání a v postupech práce. Svévolené úpravy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem.

### **⚠ Další nebezpečí**

#### **Stroj byl vyroben podle moderní technologie v souladu s platnými bezpečnostními normami. I přes to mohou při práci vzniknout některá další nebezpečí.**

- Hrozí ohrožení zdraví proudem při nepoužití řádného elektrického a napájecího vedení.
- I přes všechna učiněná opatření mohou vzniknout další nebezpečí, která nejsou na první pohled patrná.
- Při dodržování pokynů v oddílu „Bezpečnostní pokyny“ a „Správné použití stroje“ a návodu k obsluze, mohou být minimalizována další nebezpečí.
- Přístroj zbytečně nepřetěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškodí kotouč pily, což vede ke snížení výkonu stroje při práci a k nepřesnostem v řezu.
- Používejte, prosím, vždy svorky při řezání hliníku a plastových materiálů: řezané části materiálu vždy zafixujte pomocí svorek.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: Při zasouvání zástrčky do zásuvky ve zdi nesmí být stlačen spínač



- vykonávať len výrobca alebo poverený technik.
- Pozor: Vy môžete vykonávať len nastavovacie a regulačné práce popísané v tomto návode. Nedbanie môže viesť k nebezpečnému žiareniu.

### **⚠ Predpísané použitie**

**Stroj zodpovedá platným EC smerniciam o strojných zariadeniach.**

- Stroj používajte len v bezchybnom stave, ako aj podľa pokynov na predpísané používanie, bezpečne. Stroj sa môže prevážať len pri dodržiavaní pokynov v tomto návode na obsluhu! Najmä poruchy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť, ihneď odstráňte (alebo nechajte odstrániť)!
- Každé iné použitie je v rozpore s predpísaným použitím. Za takto vzniknuté škody výrobca neručí; riziko si nesie sám používateľ.
- Bezpečnostné, pracovné a údržbárske pokyny výrobcu, ako aj údaje dané v technických dátach, je potrebné dodržiavať.
- Prípadné bezpečnostné predpisy a iné, všeobecne uznávané bezpečnostno-technické predpisy je potrebné dodržiavať.
- Stroj môžu používať, udržiavať a opravovať iba osoby, ktoré sú s týmto strojom oboznámené a sú informované o možných rizikách. Akékoľvek modifikácie stroja rušia platnosť záruky výrobcu za akékoľvek škody.
- Stroj je možné používať iba s originálnymi príslušenstvami a nástrojmi výrobcu.

### **⚠ Zvyškové riziká**

**Stroj je vyrobený podľa stavu techniky a uznaných bezpečnostno-technických predpisov. Avšak, stále sa v priebehu práce vyskytnúť zvyškové riziká.**

- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití nesprávneho elektrického pripojenia.
- Ďalej môžu vzniknúť neodhaliteľné zvyškové riziká aj napriek všetkým vykonaným opatreniam.
- Zvyškové riziká je možno minimalizovať, ak dodržiavate „Bezpečnostné pokyny“ a „Predpísané použitie“, ako aj návod na obsluhu.
- Stroj zbytočne nepreťažujte: Príliš silný tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje list píly, a tak znižuje výkon stroja pri spracovávaní a zhoršuje presnosť.
- Pri rezaní hliníku a plastu vždy používajte svorky: Diely, ktoré sa majú rezať musia byť vždy upevnené svorkami.
- Zamedzte náhodnému zapnutiu stroja: Pri vkladaniu

ny, ktorý ma povrchom nieodbijajúcou svetla, to znaczy: akceptowalne jest drewno lub materiały o matowej powierzchni. Błyszcząca, odbijająca światło blacha lub podobne materiały są dla lasera nieodpowiednie, ponieważ powierzchnie odbijające światło mogłyby odbić promień lasera z powrotem na osobę obsługującą.

- Nie można wymieniać lasera na inny typ. Naprawy muszą być przeprowadzane przez producenta lub uznaną wyspecjalizowaną firmę.
- Uwaga: Wolno stosować jedynie metody i procedury opisane w tej instrukcji. Nieprzestrzeganie zasad może prowadzić do niebezpiecznego promieniowania.

### **⚠ Używanie zgodne**

#### **z przeznaczeniem**

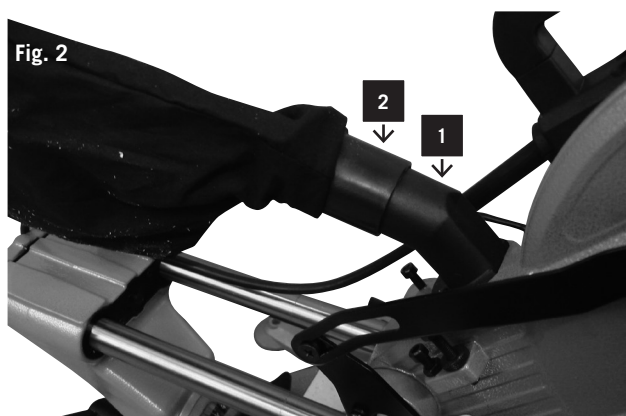
**Urządzenie odpowiada obowiązującej Dyrektywie WE dot. maszyn.**

- Wolno używać wyłącznie urządzeń będących w stanie nienagannym oraz zgodnie z przeznaczeniem, zasadami dot. bezpieczeństwa i ewentualnych zagrożeń, przestrzegając instrukcji obsługi! Należy likwidować awarie, szczególnie te, które mogą zagrażać bezpieczeństwu (polecić ich zlikwidowanie)!
- Każde użycie wykraczające ponad to, jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z tego tytułu szkody; ryzyko ponosi wtedy sam użytkownik.
- Należy przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji, jak i informacji podanych w danych technicznych.
- Należy przestrzegać właściwych przepisów BHP i pozostałych ogólnie uznawanych zasad techniki bezpieczeństwa pracy.
- Urządzenie może być używane, konserwowane lub naprawiane tylko przez osoby przeszkolone i zaznajomione z niebezpieczeństwami. Samowolne zmiany w urządzeniu wyłączają odpowiedzialność producenta za powstałe w ich wyniku szkody.
- Urządzenia wolno używać tylko z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami producenta.

### **⚠ Pozostałe ryzyko**

**Urządzenie zostało skonstruowane zgodnie ze stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa pracy. Mimo to podczas pracy może sporadycznie wystąpić ryzyko.**

- Zagrożenie dla zdrowia przez prąd, w przypadku używania niezgodnego z przepisami elektrycznych przewodów podłączających.
- Poza tym mimo wszystkich przedsięwziętych środków może powstać inne nieoczywiste ryzyko.
- Pozostałe ryzyko może być zminimalizowane, jeśli jednocześnie przestrzegane będą „wskazówki dot. bezpieczeństwa” oraz „zasady użytkownika zgodnego z przeznaczeniem”, jak i instrukcja obsługi.
- Nie wolno niepotrzebnie obciążać urządzenia: za duży nacisk podczas piłowania szybko uszkadza brzesz-



pro zapnutí přístroje.

- Používejte nářadí doporučené v tomto manuálu. Tak docílíte optimálních výkonů vaší zkracovací pily.
- Pokud je stroj v provozu, nesmí se ruce dostat do zóny pro zpracování materiálu. Dříve než začnete provádět jakékoliv operace, pusťte spínač umístěný na držadle pily a vypněte přístroj.
- Přístroj zbytečně nepřetěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškodí kotouč pily, což vede ke snížení výkonu stroje při práci a k nepřesnostem v řezu.
- Používejte, prosím, vždy svorky při řezání hliníku a plastových materiálů: řezané části materiálu vždy zafixujte pomocí svorek.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při zasouvání zástrčky do zásuvky ve zdi nesmí být stlačen spínač pro zapnutí přístroje.
- Používejte nářadí doporučené v tomto manuálu. Tak docílíte optimálních výkonů vaší zkracovací pily.
- Pokud je stroj v provozu, nesmí se ruce dostat do zóny pro zpracování materiálu. Dříve než začnete provádět jakékoliv operace, pusťte spínač umístěný na držadle pily a vypněte přístroj.

## ⚠ Montáž

**VAROVÁNÍ!** Pro vaši bezpečnost nezapojte zástrčku do zásuvky elektrické energie, dokud jste neprošli všemy kroky montáže a dokud jste neprošli a nepochopili bezpečnostní a provozní pokyny.

Zvedněte pilu z balení a umístěte ji na váš pracovní stůl.

### Přípevnění lapače odpadu (Obr. 2)

- Nasuňte lapač odpadu (2) na výfukový otvor (1), který je umístěný na motoru.

- zástrčky do zásuvky nesmie byť stlačené spúšťacie tlačidlo.
- Používajte nástroj, ktorý je odporúčaný v tomto návode. Dosiahnete tak optimálny výkon vašej skracovacej píly.
  - Ruky sa nemôžu nachádzať v oblasti spracovania, keď stroj beží. Pred vykonaním akékoľvek operácie, uvoľnite tlačidlo na rukoväti a stroj vypnite.
  - Stroj zbytočne nepreťažujte: Príliš silný tlak pri rezaní rýchlo poškodzuje list píly, a tak znižuje výkon stroja pri spracovávaní a zhoršuje presnosť.
  - Pri rezaní hliníku a plastu vždy používajte svorky: Diely, ktoré sa majú rezať musia byť vždy upevnené svorkami.
  - Zamedzujte náhodnému zapnutiu stroja: Pri vkladani zástrčky do zásuvky nesmie byť stlačené spúšťacie tlačidlo.
  - Používajte nástroj, ktorý je odporúčaný v tomto návode. Dosiahnete tak optimálny výkon vašej skracovacej píly.
  - Ruky sa nemôžu nachádzať v oblasti spracovania, keď stroj beží. Pred vykonaním akékoľvek operácie, uvoľnite tlačidlo na rukoväti a stroj vypnite.

## Montáž

**VÝSTRAHA!** Pre vašu vlastnú bezpečnosť zasuňte zástrčku do zásuvky, až po vykonaní všetkých montážnych krokov a prečítaní a porozumení pokynov na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

Nadvihnite pílu z obalu a položte ju na váš ponk.

### Inštalácia vaku pre prach (Obr. 2)

- Nasuňte vak pre prach (2) na výstupný otvor (1) v oblasti motora.

- czot, co prowadzi do zmniejszenia mocy urządzenia podczas obrabiania i precyzyjności skrawania.
- Podczas cięcia aluminium i materiałów plastikowych zawsze należy używać zacisków: części, które mają zostać przepiłowane, zawsze muszą być zamocowane pomiędzy zaciskami.
  - Należy unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia: podczas wkładania wtyczki do kontaktu przycisk włączania nie może być wciśnięty.
  - Narzędzia należy używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. W ten sposób uzyskacie Państwo optymalną wydajność Państwa pilarki.
  - Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, ręce nigdy nie powinny dostać się do strefy pracy. Przed podjęciem jakichkolwiek działań, należy puścić przycisk w uchwycie i wyłączyć urządzenie.
  - Nie wolno niepotrzebnie obciążać urządzenia: za duży nacisk podczas piłowania szybko uszkadza brzeszczot, co prowadzi do zmniejszenia mocy urządzenia przy obrabianiu i precyzyjności skrawania.
  - Podczas cięcia aluminium i materiałów plastikowych zawsze należy używać zacisków: części, które mają zostać przepiłowane, zawsze muszą być zamocowane pomiędzy zaciskami.
  - Należy unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia: podczas wkładania wtyczki do kontaktu przycisk włączania nie może być wciśnięty.
  - Narzędzia należy używać zgodnie z zaleceniami zawartymi w tym podręczniku. W ten sposób uzyskacie Państwo optymalną wydajność Państwa pilarki.
  - Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, ręce nigdy nie powinny dostać się do strefy pracy. Przed podjęciem jakichkolwiek działań, należy puścić przycisk w uchwycie i wyłączyć urządzenie.

## Montaż

**OSTRZEŻENIE!** Dla własnego bezpieczeństwa wtyczkę należy włożyć do kontaktu dopiero wtedy, gdy wszystkie kroki związane z montażem zostaną zakończone oraz po przeczytaniu i zrozumieniu wskazówek dot. bezpieczeństwa i instrukcji obsługi.

Należy wyjąć pilarkę z opakowania i położyć ją na stół roboczy.

### Instalacja worka na kurz (rys. 2)

- Należy nasunąć worek na kurz (2) na otwór spustowy (1) w obrębie silnika.

Fig. 3

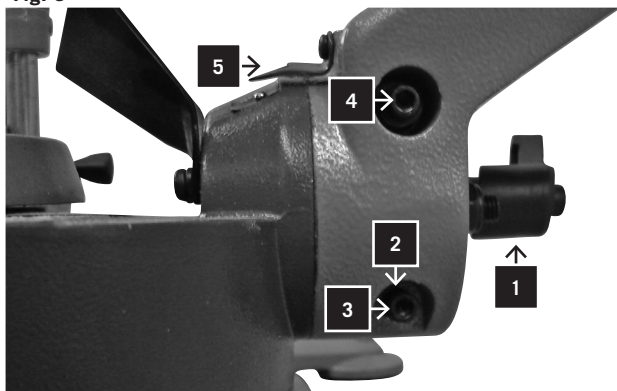
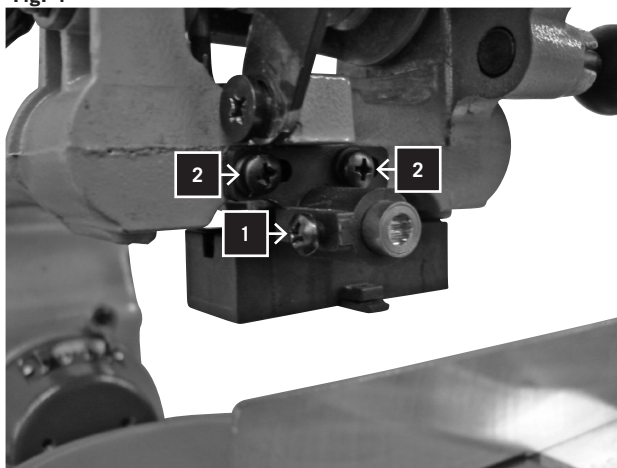


Fig. 4



## Nastavení přístroje

### Upozornění:

Tento přístroj byl přesně nastaven ještě před odesláním z továrny. Pro dosažení nejlepších výsledků zkontrolujte toto nastavení a přenastavte jej podle potřeby.

### Nastavení zářezek pro šikmé řezání na 90° a 45° (Obr. 3)

- Povolte jistící páčku pro šikmé řezání a pohněte řezací hlavou úplně doprava. Páčku 1 opět utáhněte.
- Pro nastavení pilového kotouče na úhel 90° vůči stolu použijte úhломěr.
- Pokud je nutné přenastavení, povolte pojistnou matici 2 a šroub 3 nastavte pomocí klíče, který je dodáván spolu s pilou. Šroub 3 nastavte tak, aby pilový kotouč svíral se stolem úhel 90°.
- Utáhněte pojistnou matici.
- Nastavte ukazatel šikmého řezu 5 pomocí šroubu na značku 0.
- Pro nastavení zářezky na 45° použijte stejný postup jako při nastavování 90°. Řezací hlavou ale pohněte doleva. Opět použijte pojistnou matici 2 a šroub 3 na protilehlé straně.

### Nastavení dotykové plochy

- Snižte řezací hlavu a stlačte pojistný kolík. Zajistěte, aby byl stůl v úhlu 0°.
- Přiložte univerzální úhломěr k dotykové ploše a pilovému kotouči.
- Pokud se pilový kotouč nedotýká úhломěru, povolte šrouby.
- Nastavte dotykovou plochu tak, aby se plně dotýkala úhломěru. Šrouby opět utáhněte.

### Přenastavení laserové linie, Obr. 4

- 1 Pro přenastavení paprsku laseru použijte prkno (cca. 200 mm x 300 mm). V pravém úhlu si označte linii a položte prkno na dotykovou plochu stolu.
- 2 Vyrovnějte toto označení soustředně k pilovému kotouči a pevně sevřete upínací lištou.
- 3 Zapněte laser pomocí vypínače.
- 4 Točte šroubem (1) tak dlouho, dokud paprsek laseru nebude probíhat paralelně k označené linii.
- 5 Boční úpravu můžete provést také povolením obou šroubů (2) a posunutím jednotky laseru.
- 6 **Nezapomeňte:** Paprsek laseru můžete přenastavit tak, aby probíhal na straně nebo uprostřed řezu.
- 7 Oba šrouby (2) opět utáhněte. Lze přenastavit dle potřeby.

### Připojení do elektrické sítě

Zkontrolujte, že zdroj elektrické energie a zásuvka elektrické energie jsou kompatibilní s vaší kapovací a pokosovou pilou. Podívejte se na výrobní štítek motoru nebo výkonnost na kapovací a pokosové pile. Jakékoliv změny

## Nastavenie nástroja

### Upozornenie:

Tento nástroj bol pre predajom presne nastavený. Kvôli presnosti skontrolujte nasledujúce nastavenia a prípadne ich skorigujte.

### Nastavenie uhlu dorazu na 90° a 45° (Obr. 3)

- Uvoľnite zvieraci páku uhla a nasuňte rezaci hlavu celkom doprava. Utiahnite zvieraci páku uhla 1.
- Použite pre nastavenie listu píly na 90° ku stolu uhlomer.
- Uvoľnite poistnú maticu 2, ak je nutné nastavenie, a otáčajte skrutkou 3 dodaným skrutkovačom tak, aby bol v 90° uhle k stolu.
- Utiahnite poistnú maticu.
- Nastavte ukazovateľ uhla 5 skrutkou na 0.
- Dodržiavajte pre nastavenie dorazu na 45° rovnaký postup, ale rezaci hlavu nasuňte doľava a použite poistnú maticu 2 a skrutku 3 na opačnej strane.

### Nastavenie dosadaci plochy

- Znížte rezaci hlavu a stlačte blokovacie tlačidlo. Uistite sa, že má stôl pokosový uhol 0°.
- Priložte univerzálny uhlomer na dosadaci plochu a list píly.
- Uvoľnite skrutky, ak sa uhlomer nedotýka listu píly.
- Nastavte dosadaci plochu tak, aby sa uhlomer celkom dotýkal. Skrutky opäť utiahnite.

### Nastavenie laserovej čiary, Obr. 4

- 1 Pre nastavenie laserového lúča použite dosku (cca 200mm x 300mm). Označte čiaru v pravom uhle a položte dosku na dosadaci plochu stola.
- 2 Vycentrujte značku k listu píly a upevnite ju upínadlami.
- 3 Zapnite laser vypínačom.
- 4 Otáčajte skrutkou (1), až je laserová čiara rovnobežne s vyznačenou linkou.
- 5 Bočnú opravu je možné vykonať uvoľnením oboch skrutiek (2) a posunutím laserovej jednotky.
- 6 Dodržiavajte: Laserovú čiaru môžete nastaviť tak, aby bežala po strane alebo uprostred rezu.
- 7 Obidve skrutky (2) opäť utiahnite a podľa potreby nastavte.

### Prípojenie zdroja prúdu

Skontrolujte, že použitý zdroj prúdu a zásuvka odpovedajú vašej skracovacej a pokosovej píle. Pozrite na typový štítok na motoru alebo menovitý výkon na vašej skracovacej a pokosovej píle. Akúkoľvek zmenu môže

## Instalacja urządzenia

### Wskazówka:

Przed wysyłką urządzenie to zostało dokładnie wyregulowane w fabryce. Dla lepszych rezultatów należy sprawdzić dokładność następujących ustawień i poprawić je w razie potrzeby.

### Ustawianie ograniczników na 90° i 45° (rys. 3)

- Należy poluzować dźwignię zacisku kąta i przesunąć całkowicie w prawo głowicę tnącą. Unieruchomić dźwignię zacisku kąta 1.
- W celu ustawienia brzeszczotu na 90° do stołu należy użyć kątomierza.
- Należy poluzować nakrętkę zabezpieczającą 2, jeśli będzie konieczna regulacja i przekręcić śrubę 3 przy pomocy dostarczonego klucza maszynowego tak, żeby brzeszczot znajdował się pod kątem 90° do stołu.
- Należy dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.
- Przy pomocy śruby należy ustawić wskaźnik kąta 5 na 0.
- Podczas ustawiania ogranicznika na 45° należy postępować tak samo, ale głowicę tnącą należy obrócić w lewo i użyć nakrętki mocującej 2 oraz śruby 3 na przeciwległej stronie.

### Ustawienie powierzchni przyłożenia urządzenia

- Należy obniżyć głowicę i wcisnąć zapadkę blokującą. Należy się upewnić, żeby stół miał kąt uciosu 0°.
- Należy przyłożyć kątomierz uniwersalny do powierzchni przyłożenia brzeszczotu.
- Jeśli brzeszczot nie dotyka kątomierza, to należy poluzować śruby.
- Należy tak ustawić powierzchnię przyłożenia, żeby całkowicie dotykała ona kątomierza. Ponownie trzeba dokręcić śruby.

### Regulacja linii spektralnej lasera, rys. 4

- 1 W celu wyregulowania promienia lasera, należy wziąć deskę (ok. 200 mm x 300 mm). Trzeba zaznaczyć linię w prawym rogu i położyć deskę na powierzchni przyłożenia stołu.
- 2 Należy ustawić oznaczenie centralnie w stosunku do brzeszczotu i mocno zacisnąć go za pomocą mechanizmu zaciskowego.
- 3 Należy włączyć laser za pomocą włącznika/wyłącznika.
- 4 Trzeba przekręcić śrubę (1), aż linia lasera ustawi się równolegle w stosunku do zaznaczonej linii.
- 5 Boczną korektę dokonać można poprzez poluzowanie obu śrub (2) i przesunięcie jednostki lasera.
- 6 Uwaga: Linię lasera można wyregulować tak, żeby biegła ona po boku lub w środku cięcia.
- 7 Należy ponownie dokręcić śruby (2) i w razie potrzeby wyregulować.

### Podłączenie do źródła zasilania

Należy sprawdzić, czy używane źródło zasilania i gniazdko są zgodne z kapówką i pilarką. Należy popatrzeć na tabliczkę znamionową na silniku lub na moc znamionową na pilarence. Wszelkie zmiany muszą być zawsze podej-

by měl vždy provádět kvalifikovaný elektrikář. Toto zařízení je dvojitě uzemněno, což odstraňuje potřebu používání uzemněného napájecího systému.

**VAROVÁNÍ: Vyhněte se kontaktu s vývody na zástrčce, pokud zasouváte zástrčku do nebo z elektrické zásuvky. Dotyk může způsobit těžký úraz elektrickým proudem.**

#### **Použití prodlužovacího kabelu**

Použití prodlužovacího kabelu způsobuje lehké snížení výkonu. Abyste tyto ztráty stáhli na minimum a předešli přehřátí motoru a následně jeho možnému vyhoření, poraďte se s kvalifikovaným elektrikářem o minimálním průměru drátu pro prodlužovací kabel.

Prodlužovací kabel musí být na jednom konci vybaven uzemněnou zástrčkou, která se hodí do zásuvky elektrické energie. Na druhém konci musí mít uzemněnou zásuvku, která se hodí k zástrčce stroje.

#### **Montáž přístroje**

Upozornění:

Důrazně doporučujeme, abyste kapovací a pokosovou pilu bezpečně přišroubovali k pracovnímu stolu, čímž zabezpečíte maximální stabilitu pily.

- Najděte a označte na pracovním stole čtyři otvory na šrouby.
- Díry vyvrtejte do pracovního stolu vrtákem s  $\varnothing$  10 mm.
- Přišroubujte kapovací a pokosovou pilu pevně ke stolu pomocí šroubů, podložek a matek. Pověsíme si, prosím, že tyto upevňovací prvky nejsou dodány spolu s přístrojem.

### **Práce s přístrojem**

**VAROVÁNÍ! Nikdy nezapojte zástrčku do zásuvky elektrické energie, dokud nejsou hotová všechna nastavení a instalace a vy jste neprošli a nepochopili bezpečnostní a provozní pokyny.**

#### **Základní provoz kapovací a pokosové pily s potahovou funkcí.**

- K upevnění obrobku vždy použijte upínací svěrku 17. V upínací svěrce jsou 2 otvory.
- Obrobek vždy umístěte proti dotykové ploše. Neměl by se používat obrobek, který je ohnutý nebo zdeformovaný a nemůže být umístěn naplocho na stole nebo proti dotykové ploše.
- Nikdy nedávejte ruce do pracovní oblasti. Udržujte ruce mimo „Zakázanou oblast pro ruce“, která zahrnuje celou točnu pokosové pily. Tento prostor je označen symbolem „No Hands“.

**VAROVÁNÍ! Abyste předešli zraněním způsobeným materiálem odhozeným z pily, odpojte pilu od sítě elektrické energie, čímž předejdete náhodnému spuštění a poté odstraňte malé části materiálu.**

vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.

Tento nástroj je dvojnásobne izolovaný, preto nie je nutné zdroj prúdu uzemňovať.

**VAROVANIE: Vyhýbajte sa kontaktu s vodičmi zástrčky, keď zástrčku pripájate do zásuvky, alebo ju vyťahujete. Kontakt môže spôsobiť ťažký elektrický úder.**

#### Použitie predlžovacieho káblu

Použitie predlžovacieho káblu spôsobuje ľahkú stratu výkonu. Aby ste toto eliminovali a zamedzili prehrievaniu a možnému spáleniu motoru, spýtajte sa kvalifikovaného elektrikára na minimálny prierez vodičov kábla.

Predlžovací kábel musí mať na jednom konci uzemnenú zástrčku, ktorá je vhodná do elektrickej zásuvky a druhý koniec má uzemnenú zástrčku, ktorá je vhodná na pripojenie stroja.

#### Montáž nástroja

Upozornenie:

Výslovne odporúčame túto skracovaciú a pokosovú pílu priskrutkovať na ponk, aby bol stroj maximálne stabilný.

- Nájdite a vyznačte otvory pre skrutky na ponku.
- Vyvrtajte do ponku otvory o  $\varnothing$  10 mm.
- Priskrutkujte skracovaciú a pokosovú pílu pomocou skrutiek, podložiek a matíc na ponk. Tieto upevňovadlá nie sú dodané so strojom.

### Prevádzka nástroja

**VÝSTRAHA! Pre vašu vlastnú bezpečnosť zasuňte zástrčku do zásuvky, až po vykonaní všetkých montážnych krokov a prečítaní a porozumení pokynov na obsluhu a bezpečnostných pokynov.**

#### Základné bezpečnostné pokyny pre skracovaciú a pokosovú pílu s funkciou privádzania

- Pre upevnenie obrobku vždy používajte upínacie čeluste 17. Preto sú k dispozícii 2 otvory.
- Obrobok vždy polohujte na dosadaciach plochách. Každý zakrivený a pootočený obrobok, ktorý nie je pridržovaný na stole alebo dosadacej ploche sa môže zablokovať do listu píly.
- Vaše ruky nedávajte do oblasti rezania. Udržiavajte ich stále mimo „zakázanej zóny pre ruky“ ktorá obopína celý stôl. Je označená symbolom „No Hands“ (Žiadne ruky).

**VÝSTRAHA! Aby ste zamedzili vyhodeniu materiálu, musíte kvôli neúmyselnému spusteniu odstrániť zástrčku píly zo zásuvky a napokon vytiahnuť malé diely.**

mowane przez wykwalifikowanego elektryka.

Urządzenie jest podwójnie izolowane, dlatego też uzziemienie systemu zasilania prądem jest niepotrzebne.

**OSTRZEŻENIE: Należy unikać kontaktu z wtyczką, gdy się ją do gniazdka wkłada lub wyjmuje. Kontakt z wtyczką może spowodować ciężkie porażenie prądem.**

#### Użycie przedłużacza

Użycie przedłużacza powoduje niewielką utratę mocy. W celu zredukowania tego do minimum i uniknięcia przegrzania oraz możliwego przepalenia się silnika, należy poradzić się wykwalifikowanego elektryka na temat minimalnej długości przewodu przedłużacza.

Przedłużacz musi mieć na jednym końcu wtyczkę z uzziemieniem, która pasuje do gniazdka, a na drugim końcu uzziemione gniazdko wtyczkowe, które pasuje do wtyczki urządzenia.

#### Montaż narzędzia

Wskazówka:

Stanowczo rekomendujemy przykręcenie pilarki na stałe do stołu roboczego tak, żeby urządzenie było tak stabilne, jak to tylko możliwe.

- Należy odszukać i zaznaczyć na stole cztery otwory.
- W stole roboczym należy wywiercić dziury wiertłem o średnicy 10 mm.
- Należy mocno przykręcić pilarkę do stołu, przy użyciu śrub, podkładek i nakrętek. Trzeba wziąć pod uwagę, że akcesoria mocujące nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.

### Eksplatacja urządzenia

**OSTRZEŻENIE! Nigdy nie wolno podłączać wtyczki do źródła zasilania, zanim wszystkie prace instalacyjne i regulacyjne nie zostaną zakończone, i zanim instrukcja dot. bezpieczeństwa oraz obsługi nie zostanie przeczytana i zrozumiana.**

#### Podstawowa eksploatacja kapówki i pilarki z funkcją posuwu

- Do zamocowania elementu obrabianego zawsze należy używać szczęk mocujących 17. Do zamocowania szczęk mocujących przewidziano 2 dziury.
- Element obrabiany zawsze należy ustawić na powierzchni przyłożenia. Każdy skręcony lub zakrzywiony przedmiot obrabiany, który nie może zostać przymocowany płasko na stole lub na powierzchni przyłożenia, może się zakleszczyć w brzeszczocie i nie powinien być używany.
- Nie wolno wkładać rąk w obszar piłowania. Zawsze należy trzymać ręce poza „strefą zakazu dla rąk”, która obejmuje cały stół. Jest ona oznaczona symbolem „No Hands”.

**OSTRZEŻENIE! Żeby wyeliminować wypadki spowodowane odrzuconymi elementami, należy w celu uniknięcia niezamierzonego uruchomienia się urządzenia, wyjmować wtyczkę z gniazdka i odsuwać drobne elementy.**

Fig. 5



#### Ořezávání (Obr. 5)

Pro ořezávání odsuňte řezací hlavu co nejvíce dozadu a nosič hlavy 1 zajistěte pojistnou páčkou 2.

#### Řezání na pokos

- Ujistěte se, že je dotyková plocha bezpečně ve své pozici.
- Uvolněte jistící páčku pokosu a pohněte točnou do požadovaného úhlu. Každých pět stupňů v rozsahu 0° až 45° může být přesně a rychle nastaveno pomocí mřížky. Nechte zaklapnout jistící páčku a zajistěte úhel svěracím šroubem.
- Pro pohnutí řeznou hlavou dolů, zapněte spínač pily a zmáčkněte jistící páčku pilového kotouče.

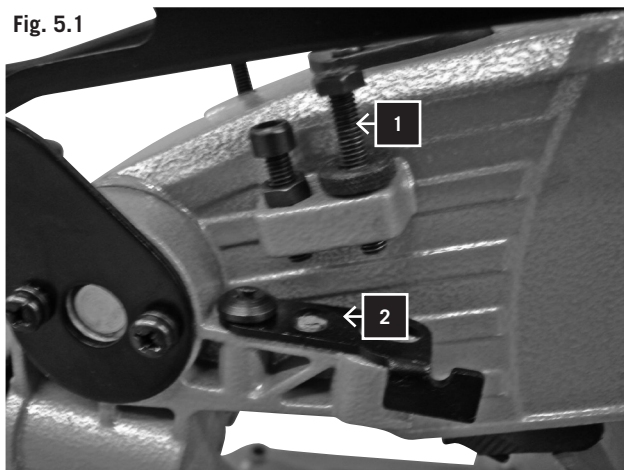
#### Šikmý řez

- Uvolněte jistící páčku pro šikmý řez a pohněte řezací hlavou do požadovaného úhlu. Jistící páčku opět utáhněte.
- Pro pohnutí řeznou hlavou dolů, zapněte spínač pily a zmáčkněte jistící páčku pilového kotouče.

#### Kombinovaný řez

- Kombinovaný řez je kombinací řezání na pokos s šikmým řezem. Jejich technika je popsána výše.

Fig. 5.1



#### Nastavení hloubky řezu (Obr. 5.1)

Pro opakované řezání rovných a plochých řezů může být přednastavena hloubka řezu.

- Pohněte řeznou hlavou dolů tak, aby zuby pilového kotouče dosahovaly požadované hloubky řezu.
- Horní rameno držte v dané pozici a točte blokovacím šroubem (1), dokud nedosáhne blokovací destičky (2).
- Přezkoušejte hloubku zubů tím, že pohnete řeznou hlavou zepředu dozadu podél řídicího ramene a to skrz celou oblast zasaženou při obvyklém řezání.



### **Skracovanie (Obr. 5)**

Nasuňte rezáciu hlavu na skracovanie čo najďalej späť a uzamknite suport 1 rozpietku 2.

### **Pokosový rez**

- Uistite sa, že je dosedacia plocha zaistená vo správnej polohe.
- Uvoľnite blokovacie tlačidlo pokosu a nasuňte stôl do požadovaného uhla. Uhol 0° až 45° je možné presne a rýchlo nastavovať po 5° krokoch nastaveniami rastru. Nechajte blokovacie tlačidlo pokosu zaklapnuté a zafixujte uhol skrutkou zovretia.
- Aktivujte spínač a stlačte páku zovretia listu píly, aby sa rezací hlava znížila.

### **Šikmý rez**

- Uvoľnite zvieraci páku uhla a nasuňte rezací hlavu do požadovaného uhla. Rozpietku uhla opäť utiahnite.
- Aktivujte spínač a stlačte páku zovretia listu píly, aby sa rezacia hlava znížila.

### **Kombinovaný rez**

- Kombinovaný rez je kombinácia pokosového a šikmého rezu. Pre takéto rezy pozri hore v tomto návode.

### **Nastavenie hĺbky rezania (Obr. 5.1)**

Na priame a plošné opakované rezy je možné prednastaviť hĺbku rezu.

- • Nasunujte rezáciu hlavu nadol, až zuby listu píly dosiahnu požadovanej hĺbky rezu.
- • Keď držíte horné rameno v polohe, otáčajte gombíkom dorazu (1), až dosiahnete dosky dorazu (2).
- • Skontrolujte hĺbku zubu a pritom presuňte hlavu píly z prednej strany dozadu cez celú oblasť typického rezu pozdĺž ovládacieho ramena.

### **Kapówka (rys. 5)**

Głowicę tnącą należy przesunąć tak daleko do tyłu jak to tylko możliwe i zablokować sanki 1 za pomocą uchwytu zaciskowego 2.

### **Ciecie pod kątem**

- Należy się upewnić, że powierzchnia przyłożenia zabezpieczona jest w odpowiedniej pozycji.
- Należy poluzować zapadkę zatrzaskową i ustawić stół na pożądaną kąt. Kąty od 0° do 45° można szybko i precyzyjnie przestawiać przy pomocy regulacji nacięcia, każdorazowo o 5°. Należy zablokować zapadkę zatrzaskową oraz kąt za pomocą śruby zaciskowej.
- Żeby opuścić głowicę, należy wcisnąć włącznik i nacisnąć dźwignię zaciskową brzeszczotu.

### **Cięcie skośne**

- Należy poluzować dźwignię zaciskową kąta i przestawić głowicę tnącą na pożądaną kąt. Ponownie należy docisnąć uchwyt zaciskowy kąta.
- Żeby opuścić głowicę tnącą, należy wcisnąć włącznik i nacisnąć dźwignię zaciskową brzeszczotu.

### **Cięcie kombinowane**

- Cięcie kombinowane to połączenie cięcia pod kątem i cięcia skośnego. W przypadku tych cięć należy powoływać się na wyżej wymienione zasady postępowania.



### **Ustawienie głębokości cięcia (rys. 5.1)**

Dla prostych i płaskich cięć powtarzających się może zostać nastawiona głębokość cięcia.

- • Należy przesunąć głowicę tnącą do dołu, aż do osiągnięcia przez zęby brzeszczotu pożądaną głębokości cięcia.
- • Trzymając górne ramię w położeniu, należy obrócić gałkę zatrzymującą (1), aż dosięgnie ona płyty zatrzymującej (2).
- • W celu sprawdzenia głębokości zęba, należy przesunąć głowicę tnącą z przodu do tyłu, przez pełny zasięg typowego cięcia wzdłuż ramienia pomocniczego.

### Základní způsoby řezání

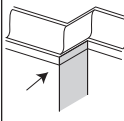
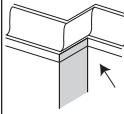
– Základní řezání je prováděno svisle k dotykové ploše nebo vodorovně k točně. Pro lepší pochopení prostudujte následující tabulku.

Nastavení	Svislá pozice (Zadní strana-výřezu je proti dotykové ploše)	Vodorovná pozice (Zadní strana výřezu je vodorovně k točně)			
Rozšířená dotyková plocha	Bližko pilovému kotouči	Daleko od pilového kotouče			
Úhel šikmého řezu	0°	45°			
Vyřezávací pozice	Levá strana	Pravá strana	Vlevo	Vpravo	
 Vnitřní roh	Úhel zkosení	45° vlevo	45° vpravo	0°	0°
	Vyřezávací pozice	Spodní část proti točně	Spodní část proti točně	Vrchní část proti dotykové ploše	Spodní část proti dotykové ploše
	Výsledná část	Řez provedte vlevo od označení	Řez provedte vpravo od označení	Řez provedte vlevo od označení	Řez provedte vlevo od označení
 Vnější roh	Úhel zkosení	45° vpravo	45° vlevo	0°	0°
	Vyřezávací pozice	Spodní část proti točně	Spodní část proti točně	Spodní část proti dotykové ploše	Spodní část proti dotykové ploše
	Výsledná část	Řez provedte vlevo od označení	Řez provedte vpravo od označení	Řez provedte vpravo od označení	Řez provedte vpravo od označení

### Řezání stropních lišt

– Stropní lišty mohou být na této kapovaci a pokosové pile řezány jen vodorovně k točně.

– Tato pila je vybavena speciálními zarážkami pokosu na 30° vlevo a vpravo a úhlovou zarážkou na 33,9° pro speciální stropní ozdobné lišty 1. To znamená, že mezi zadní stranou lišty a stropem, ke kterému přiléhá horní rovná plocha, vzniká úhel 52°; mezi zadní stranou lišty a stěnou, ke které přiléhá spodní rovná plocha, vzniká úhel 38°. Pro lepší pochopení řezů ozdobných lišt si prostudujte následující tabulku.

Nastavení	Levá strana	Pravá strana	
 Vnitřní roh	Úhel zkosení	30° zprava	30° zleva
	Úhel šikmého řezu	33,9°	33,9°
	Vyřezávací pozice	Horní část proti dotykové ploše	Spodní část proti dotykové ploše
	Výsledná část	Řez provedte vlevo od označení	Řez provedte vlevo od označení
 Vnější roh	Úhel zkosení	30° zleva	30° zleva
	Úhel šikmého řezu	33,9°	33,9°
	Vyřezávací pozice	Spodní část proti dotykové ploše	Horní část proti dotykové ploše
	Výsledná část	Řez provedte vpravo od označení	Řez provedte vpravo od označení



### Upozornění:

– Tyto speciální zarážky nemohou být používány při řezání ozdobných lišt s 45°.

– Je nutné provést jemné ladění, protože většina míst-

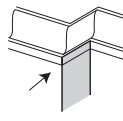
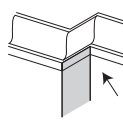
## Soklová rímsa

- Lišty soklu sa môžu postrčiť zvisle na dosadaci plochu alebo plošne na stôl. Pozrite na tabuľku.

Nastav-enie	Zvislá polo-ha (zadná strana lišty dosadá plošne na dosada-ciu plochu)	Vodorovná poloha (zadná strana lišty dosadá plošne na stôl)			
Predlž-enie dosa-dacej plochy	Blízko listu pily	Vo vzdialenosti k listu pily			
Šikmý uhol	0°	45°			
Poloha lišty	Ľavá strana	Pravá strana	Ľavá	Pravá	
Vnútrotný uhol	Pokos-ový uhol	45° vľavo	45° vpravo	0°	0°
	Poloha lišty	Spodná strana na lište	Spodná strana na lište	Horná strana na dosa-daciej ploche	Spodná strana na dosa-daciej ploche
	Dokončova-cia strana	Rez vykonať naľavo od značky	Rez vykonať napravo od značky	Rez vykonať naľavo od značky	Rez vykonať naľavo od značky
Vonkajší roh	Pokos-ový uhol	45° vpravo	45° vľavo	0°	0°
	Poloha lišty	Spodná strana na lište	Spodná strana na lište	Spodná strana na dosa-daciej ploche	Horná strana na dosa-daciej ploche
	Dokončova-cia strana	Rez vykonať naľavo od značky	Rez vykonať napravo od značky	Rez vykonať napravo od značky	Rez vykonať napravo od značky

## Rez stropových lišt

- Stropové lišty sa môžu s touto skracovacou a pokosovou pílou rezať len plošne na stole.
- Tato skracovacia a pokosová píla má špeciálne pokosové dorazy na 30° vľavo a vpravo a uhlový doraz u 33,9° pre špeciálnu stropovú lištu 1, t.j. medzi zadnou stranou lišty a stropom, na ktorú dosadá horná hladká lišta, je k dispozícii uhol 52°; medzi zadnou stranou a stenou, na ktorú dosadá spodná hladká lišta, je k dispozícii uhol 38°. Pozrite na tabuľku pre rez pomocou stropovej lišty.



Nastav-enie	Ľavá strana	Pravá strana	
Vnútrotný uhol	Pokosový uhol	30° zprava	30° zľava
	Šikmý uhol	33,9°	33,9°
	Poloha lišty	Horná strana na dosadaciej ploche	Spodná strana na dosadaciej ploche
	Dokončovacia strana	Rez vykonať naľavo od značky	Rez vykonať naľavo od značky
Vonkajší roh	Pokosový uhol	30° zľava	30° zľava
	Šikmý uhol	33,9°	33,9°
	Poloha lišty	Spodná strana na dosadaciej ploche	Horná strana na dosadaciej ploche
	Dokončovacia strana	Rez vykonať napravo od značky	Rez vykonať napravo od značky

### Upozornenie:

- Tieto špeciálne dorazy sa nemôžu používať s 45° stropovými lištami.
- Pretože mnoho miestností nedisponuje presne 90° u-

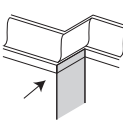
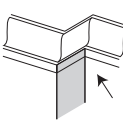
## Gyzms cokoľu

- Listvy príścienne (przypodłogowe) mogą być cięte prostopadle do powierzchni przyłożenia lub płasko na stole. Należy posługiwać się tabelą.

ustawienia	pozycja prostopad- -a(odwrotna strona list- -wyprzylega płasko do powierzchni przyłożenia)	pozycja pozioma (odwrotna strona listwy przylega płasko do stołu)			
przed- -łożenie powierzchni przyłożenia	blisko przy brze-szczo- cie	w odstępie od brzeszczotu			
kąt skosu położenie listwy	0° strona lewa	strona prawa	w lewo	w prawo	
róg we- wnętrzny	kąt uciosu położenie listwy	45° w lewo strona dolna przy stole	45° w prawo strona dolna przy stole	0° strona wierzchnia przy- -wierzchni przyłożenia	0° strona dolna przy powierzchni przyłożenia
	strona gotowa	dokonać cię- cia po lewej stronie od zaznaczenia	dokonać cię- cia po prawej stronie od zaznaczenia	dokonać cię- cia po lewej stronie od zaznaczenia	dokonać cię- cia po lewej stronie od zaznaczenia
	róg ze- wnętrzny	kąt uciosu położenie listwy	45° w prawo dolna strona przy stole	45° w lewo dolna strona przy stole	0° dolna strona przy- -powierzchni przyłożenia
	strona gotowa	dokonać cię- cia po lewej stronie od zaznaczenia	dokonać cię- cia po prawej stronie od zaznaczenia	dokonać cię- cia po stronie od zaznaczenia	dokonać cię- cia po prawej stronie od zaznaczenia

## Cięcie listew stropowych

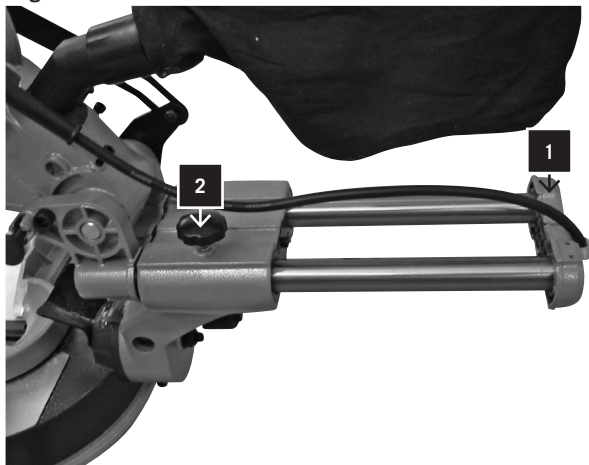
- Listwy stropowe można ciąć przy pomocy kapówki i pilarki tylko płasko położone na stole.
- Kapówka i pilarka posiada specjalne ograniczniki uciosu przy 30° w lewo i w prawo oraz ogranicznik kątowy przy 33,9° dla listew specjalnych 1, tzn. pomiędzy odwrotną stroną listwy a stropem, do którego przylega górna gładka powierzchnia, powstaje kąt 52°; pomiędzy odwrotną stroną listwy a ścianą, do której przylega dolna gładka powierzchnia, powstaje kąt 38°. Przy cięciu listew stropowych należy powoływać się na następującą tabelę:

ustawienia	strona lewa	strona prawa	
róg wewnętrzny	kąt uciosu	30° z prawej strony	30° z lewej strony
	kąt skosu	33,9°	33,9°
	położenie listwy	strona wierzchnia na płasz-czyźnie- przyłożenia	strona dolna na płasz-czyźnie- przyłożenia
	strona gotowa	dokonać cięcia po lewej stronie od zaznaczenia	dokonać cięcia po lewej stronie od zaznaczenia
róg zewnętrzny	kąt uciosu	30° z lewej strony	30° z lewej strony
	kąt skosu	33,9°	33,9°
	położenie listwy	strona dolna na płasz-czyźnie- przyłożenia	strona wierzchnia na płasz-czyźnie- przyłożenia
	strona gotowa	dokonać cięcia po prawej stronie od zaznaczenia	dokonać cięcia po prawej stronie od zaznaczenia

### Wskazówka:

- Ograniczniki specjalne nie mogą być używane do listew stropowych 45°.

Fig. 5



ností nemá rohový úhel přesně 90°. Provedte vždy zkušební řez, abyste se ujistili, že úhel je správný.

#### Řezání posunem

##### VAROVÁNÍ:

- 1 Během řezání netahejte nikdy řeznou hlavu a roztočený pilový kotouč směrem k sobě. Kotouč by mohl vyskočit na vrchní stranu obrobku a odskočit směrem k vám.
- 2 Nikdy nesnižujte roztočený pilový kotouč před zatáhnutím řezné hlavy do přední části pily.
  - Odjistěte nosič hlavy pily 1 jisticí páčkou 2 a nechte řeznou hlavu, ať se volně pohybuje. (Obr. 4)
  - Nastavte držadlo a řeznou hlavu do požadovaného úhlu pro pokos a šikmý řez podle návodu pro řezání na pokos a šikmé řezy, který je uvedený výše.
  - Uchopte pevně držadlo a táhněte nosič hlavy dopředu, dokud střed pilového kotouče nebude nad přední stranou obrobku.
  - Stiskněte spínač a zmáčkněte jisticí páčku pilového kotouče, abyste mohli snížit řeznou hlavu.
  - Když pila dosáhne maximálních otáček, pomalu zatlačte na držadlo a tím začnete řezat přední stranu obrobku.
  - Pohybuje držadlem pily pomalu směrem k dotykové ploše a dokončete řez.
  - Vypněte spínač pily, nechte zastavit řezný kotouč a teprve pak zdvihněte řeznou hlavu.

#### Přeprava stroje

- Uvolněte pojistnou páčku pro nastavení pokosu a pohněte točnou zcela napravo. Zablokujte točnu v úhlu 45°.
- Řeznou hlavu zatáhněte dopředu a nosič hlavy poté pevně zablokujte.
- Snižte řeznou hlavu a zatlačte pojistný kolík.
- Přenášejte pokosovou pilu pomocí držadla a boku podstavce.

lom, nie je nutné jemné nastavenie. Urobte testovací rez, aby ste sa uistili, že je uhol správny.

### Rez s funkciou privádzania

#### VAROVANIE:

1. Rezací hlavu a rotujúci list píly nevyťahujte v priebehu rezania. List píly by sa mohol k obrobnku približovať, a tým by sa mohla rezací hlava a rotujúci list píly odraziť.
2. Neznížujte otáčajúci sa list píly dovtedy, kým sa rezacia hlava nenasunie dopredu.
  - Odblokujte suport 1 svorkou 2 a nechajte rezáciu hlavu voľno bežať. (Obr. 4)
  - Pohybujte rukoväťou pokosu a rezacou hlavou podľa postupu zošíkmovacieho a pokosového rezu v požadovanom uhlu pokosu a zošíkmenia.
  - Držte pevne rukoväť píly a ťahajte suport dopredu, až stred listu píly leží pred prednou stranou obrobnku.
  - Aktivujte spínač a stlačte páku zovretia listu píly, aby sa rezacia hlava znížila.
  - Tlačte rukoväť píly pomaly nadol, hneď ako píla dosiahne plné otáčky, reže cez prednú hranu obrobnku.
  - Pohybujte rukoväťou píly pomaly na dosedaciu plochu a dokončíte rez.
  - Deaktivujte spínač a nechajte list píly prejsť do pokojného stavu skôr, ako rezáciu hlavu nadvihnete.

#### Prenášanie stroja

- Uvoľnite blokovacie tlačidlo pokosu a natočte stôl celkom doprava. Zablokujte stôl v pokosovom uhle 45°.
- Vytiahnite rezáciu hlavu nahor a natrvalo oddelte suport.
- Znížte rezací hlavu a stlačte blokovacie tlačidlo.
- Noste skracovaciú a pokosovú pílu za nainštalované prenášacie rukoväte a stranu soklu.

- Ponieważ większość pokoi nie dysponuje kątami dokładnie 90°, konieczne jest nastawienie precyzyjne. Należy wykonać najpierw cięcia próbne, żeby się upewnić, że kąt jest prawidłowy.

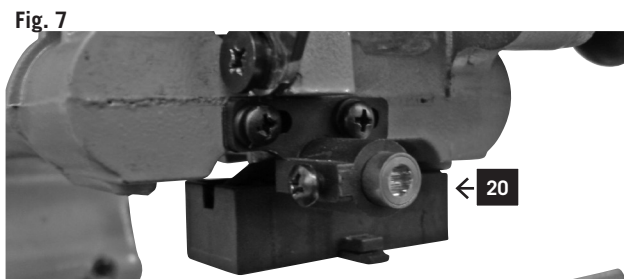
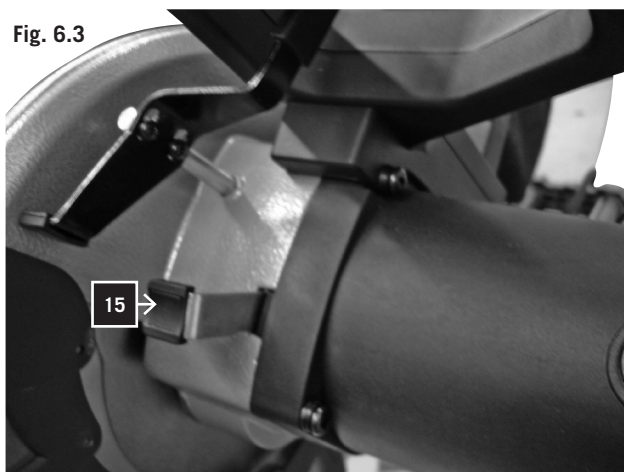
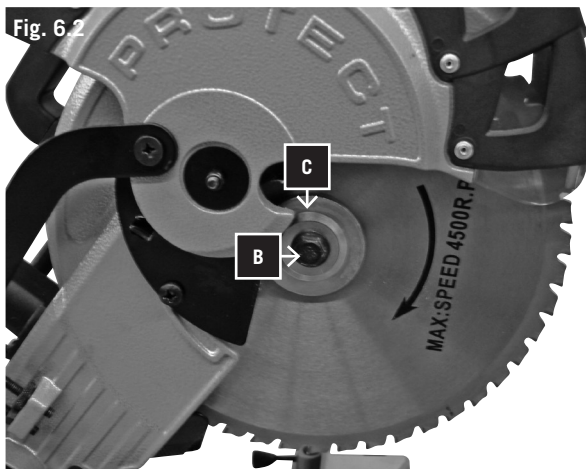
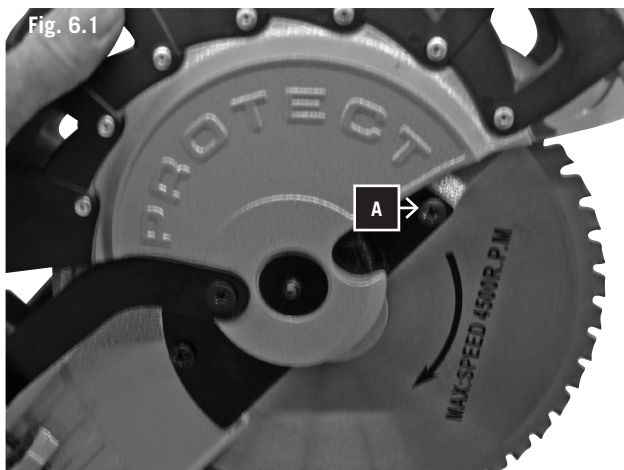
### Cięcie z funkcją posuwu

#### OSTRZEŻENIE:

1. Nigdy nie wolno ściągać na siebie podczas piłowania głowicy tnącej i obracającego się brzeszczotu pilarki. Brzeszczot mógłby podnieść się do góry na elemencie obrabianym i przez to odepchnąć głowicę tnącą i obracający się brzeszczot.
2. Nigdy nie wolno obniżać obracającego się brzeszczotu pilarki, zanim głowica tnąca nie zostanie pociągnięta do przodu.
  - Należy odblokować sanki 1 za pomocą uchwytu zaciskowego 2 i pozwolić głowicy tnącej na swobodny ruch (rys. 4). Należy ustawić gałkę do skosów i głowicę zgodnie z procedurą postępowania dla cięcia pod kątem i ukośnego, na pożądanym kącie.
  - Należy mocno trzymać uchwyt pilarki i pociągnąć sanki do przodu, aż do momentu, gdy środek brzeszczotu pilarki będzie znajdował się nad przednią krawędzią elementu obrabianego.
  - Żeby obniżyć głowicę tnącą, należy uruchomić włącznik i wcisnąć dźwignię zaciskową brzeszczotu.
  - Należy powoli nacisnąć uchwyt pilarki do dołu, do momentu aż pilarka osiągnie swoją pełną prędkość obrotową i ciąć przez przednią krawędź obrabianego elementu.
  - Uchwyt pilarki należy powoli ustawić na powierzchni przyłożenia i dokończyć cięcie.
  - Zanim podniesie się głowicę, należy zwolnić przycisk i pozwolić, żeby brzeszczot się zatrzymał.

#### Przenoszenie urządzenia

- Należy poluzować guzik zatraskowy i przekręcić stół całkiem w prawo. Należy zablokować stół pod kątem uciosu 45°.
- Należy pociągnąć głowicę do przodu, a następnie mocno zablokować sanki.
- Należy obniżyć głowicę tnącą i nacisnąć przycisk blokujący.
- Kapówkę i pilarkę należy nosić trzymając za wbudowany uchwyt do noszenia i bok cokołu.



### Výměna kotouče pily (Obr. 6.1, 6.2, 6.3)

Vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.

- 1 Umístěte jednotku do pozice pro provoz kapovací pily.
- 2 Odjistěte a nadzvedněte pohyblivý chránič pilového kotouče tak, aby byl viditelný šroub (A). (Obr. 6.1), Vyjměte šroub (A).
- 3 Ochranný kryt pilového kotouče posuňte dozadu tak, aby byla vidět jeho příruba (C) (Obr. 6.2).
- 4 Stiskněte blokovací tlačítko (21) (Obr. 6.3).
- 5 Točte pilovým kotoučem tak dlouho, dokud se blokovací tlačítko nezaklapne a nedrží stlačené.
- 6 Povolte upevňovací šroub pilového kotouče (C) (Pozor: šroub má levotočivý závit), odejměte šroub (B) a přírubu kotouče pily (C).
- 7 Opatrně vyjměte pilový kotouč (Hrozí nebezpečí poranění od zubů pilového kotouče).
- 8 Nasadte nový pilový kotouč na vnitřní přírubu. Dejte pozor, aby byl směr otáčení pilového kotouče správný.
- 9 Nasadte vnější přírubu pilového kotouče (C).
- 10 Při držení stlačeného blokovacího tlačítka pevně utáhněte šroub (B).
- 11 Vraťte kryt pilového kotouče zpět do správné pozice a šroub s drážkou (A) přitáhněte.
- 12 Přezkoušejte funkčnost.

### Údržba

**VAROVÁNÍ:** Pro vlastní bezpečnost vypněte spínač pily a vyjměte zástrčku pily ze zásuvky elektrické energie před tím, než začnete s údržbou nebo mazáním vaší kapovací pily.

#### Základní údržba

Občas odstraňte z přístroje třísky a prach pomocí kusu látky. Otáčivé části zařízení namažte olejem jednou měsíčně, abyste prodloužili životnost přístroje. Motor nemažte.

#### Kontrola kartáčů

Zkontrolujte kartáče motoru po prvních 50-ti hodinách provozu nového zařízení nebo po instalaci nových kartáčů. Po první kontrole kartáče kontrolujte každých 10 hodin provozu.

Pokud je uhlík opotřebovaný tak, že měří 6 mm a nebo pokud je pružina či transformační drát spálený nebo poškozený, vyměňte oba kartáče. Pokud zjistíte, že jsou kartáče po vyjmutí ještě použitelné, znovu je nainstalujte.

#### Výměna baterií laseru (Obr. 7)

- Odeberte kryt baterií laseru 1. Vyjměte obě baterie.
- Vyměňte obě baterie za baterie stejného typu. Dbejte na to, aby nové baterie byly nasazeny se stejnou orientací pólů jako opotřebované baterie.
- Zavřete kryt baterií.
- Přezkoušejte laserový paprsek. Přenastavte dle potřeby.

### Výmena listu píly (Obr. 6.1, 6.2, 6.3)

Vytiahnite sieťovú zástrčku.

- 1 Uveďte pílový agregát do funkcie „skracovanie“.
- 2 Odblokujte a nahýbajte kryt listu píly, dokiaľ nevidíte skrutku (A). (Obr. 6.1), skrutku (A) odstráňte.
- 3 Nasunujte ochranný kryt píly späť, dokiaľ nevidíte prírubu listu píly (C) (Obr. 6.2).
- 4 Stlačte blokovacie tlačidlo (21) (Obr. 6.3).
- 5 Otáčajte listom píly až blokovacie tlačidlo zaklapne a drží zatlačené.
- 6 Uvoľnite upevňovaciú skrutku listu píly (C) (pozor: ľavotočivá), odoberte skrutku (B) a prírubu listu píly (C).
- 7 Opatrne odoberte list píly (nebezpečenstvo poranenia zubami píly).
- 8 Nasuňte nový list píly na vnútornú prírubu listu píly. Dbajte prosím na smer otáčania listu píly.
- 9 Nasuňte vonkajšiu prírubu listu píly (C).
- 10 Skrutku (B) pevno utiahnite, pritom držte zatlačené blokovacie tlačidlo.
- 11 Opäť uveďte ochranu listu píly do správnej polohy a dotiahnite skrutku s drážkou (A).
- 12 Skontrolujte funkciu.

## Údržba

**VAROVANIE:** Pre vašu vlastnú bezpečnosť vypnite pílu a vyťahnite zástrčku zo zásuvky pred čistením a mazaním skracovadla a pokosovej píly.

### Všeobecné pokyny na údržbu

Raz za čas vysypte prach z vaku pre prach. Rotačné diely raz za mesiac namažte pre predĺženie ich životnosti. Neolejujte motor.

### Prehliadka kefiiek

U nového stroja skontrolujte motorové kefy po prvých 50 prevádzkových hodinách, alebo po montáži nových kefiiek. Po prvej kontrole kontrolujte každých 10 prevádzkových hodín.

Keď sa kARBÓN opotrebuje na 6 mm, alebo keď sa pružina preklenovacieho vodiča prepáli alebo poškodí, musia sa vymeniť obidve kefy. Ak sú kefy po demontáži použiteľné, je možné ich opäť použiť.

### Výmena batérií lasera (obr. 7)

- Odoberte kryt batérie lasera 1. Vytiahnite 2 batérie.
- Vymeňte obidve batérie za rovnaké alebo rovnakého typu. Dodržiavajte rovnaké pólovanie, ako majú vybité batérie.
- Zatvorte kryt batérie.
- Skontrolujte laserovú čiaru. Podľa nutnosti opravte.

### Wymiana brzeszczotu pilarki (rys. 6.1, 6.2, 6.3)

Wyciągnąć wtyczkę.

- 1 Ustawić agregat pilarki w położeniu „praca kapówki”.
- 2 Odblokować ruchomą osłonę brzeszczotu i podnieść ją, aż do momentu, gdy widoczna stanie się śruba (A) (rys. 6.1), usunąć śrubę.
- 3 Przesunąć osłonę brzeszczotu do tyłu, aż widoczna będzie flansa brzeszczotu pilarki (C) (rys. 6.2).
- 4 Wcisnąć przycisk blokujący (21) (rys. 6.3).
- 5 Obrócić brzeszczot aż zaskoczy przycisk blokujący i przytrzymać go wciskając.
- 6 Poluzować śrubę mocującą brzeszczot (C) (Uwaga: gwint lewoskrętny), zdjęć śrubę (B) i flanszę brzeszczotu (C).
- 7 Ostrożnie wyjąć brzeszczot (niebezpieczeństwo urazu spowodowanego przez zęby brzeszczotu).
- 8 Założyć nowy brzeszczot na środkową flanszę. Należy przy tym zwrócić uwagę na kierunek obrotu brzeszczotu pilarki.
- 9 Założyć zewnętrzną flanszę brzeszczotu (C).
- 10 Mocno dokręcić śrubę (B), wciskając przy tym przycisk blokujący.
- 11 Ponownie przesunąć na właściwe miejsce osłonę brzeszczotu i dokręcić śrubę z rowkiem (A).
- 12 Sprawdzić działanie.

## Konserwacja

**OSTRZEŻENIE:** Przed rozpoczęciem konserwacji lub smarowania kapówki i pilarki, dla własnego bezpieczeństwa, należy wyłączyć przycisk i wyjąć wtyczkę ze źródła zasilania.

### Ogólne zabiegi konserwacyjne

Od czasu do czasu należy za pomocą ścierki zetrzeć z urządzenia wióry i kurz. W celu przedłużenia żywotności narzędzia należy raz na miesiąc naoliwić obracające się części. Nie należy oliwić silnika.

### Kontrola szczotek

Szczotki silnika należy sprawdzić po pierwszych 50-ciu godzinach pracy nowego urządzenia lub gdy montuje się nowe szczotki. Po pierwszej kontroli należy je sprawdzać co każde 10 godzin roboczych.

Jeżeli węgiel zużyje się do długości 6 mm lub jeśli sprężyny bądź boczniaki są uszkodzone lub spalone, należy wymienić obie szczotki. Jeśli po demontażu szczotki okażą się jednak dobre, mogą być one ponownie zamontowane.

### Wymiana baterii lasera (rys. 7)

- Należy zdjąć osłonę baterii lasera 1 i wyjąć dwie baterie.
- Należy wymienić obie baterie na takie same lub równorzędne typu. Należy uważać na to, żeby baterie były założone z uwzględnieniem tej samej polaryzacji co baterie zużyte.
- Należy zamknąć osłonę baterii.
- Należy sprawdzić linię lasera. W razie potrzeby wyregulować.

## **⚠ Elektrické připojení**

**Nainstalovaný elektromotor je kompletně zapojený a připravený k provozu. Připojení odpovídá platným normám VDE a DIN. Připojení stroje do elektrické sítě ze strany zákazníka a všechny použité prodlužovací kabely musí být v souladu s těmito předpisy.**

### **Důležité informace**

Při přetížení se motor automaticky vypne. Motor je možné znovu zapnout po uplynutí určitého časového intervalu potřebného pro ochlazení motoru. Tento interval se může měnit.

### **Vadné napájecí kabely**

U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace. Možné příčiny poškození jsou:

- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Naříznutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stárí izolace.

Takto poškozené napájecí kabely nelze používat, protože jsou kvůli poškození izolace životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou kabely pro připojení elektrické energie poškozeny. Při kontrole dbejte na to, aby napájecí kabely nebyly zapojeny do sítě elektrické energie.

Kabely pro připojení elektrické energie musí vyhovovat platným předpisům VDE a DIN. Používejte jen napájecí kabely s označením H 07 RN. Každý napájecí kabel musí nést označení svého typu.

### **Motor na střídavý proud**

- Napětí v síti musí být 220 – 240 voltů.
- Prodlužovací kabely o délce do 25 metrů musí mít průřez 1,5 mm<sup>2</sup>.

Připojení a opravy elektrického vybavení stroje smí provádět pouze kvalifikovaný elektrotechnik.

V případě poptávky specifikujte, prosím, následující data:

- Výrobce motoru
- Druh proudu motoru
- Údaje zaznamenané na výrobním štítku stroje
- Údaje zaznamenané na výrobním štítku motoru



## ⚠ Elektrické pripojenie

Nainštalovaný elektromotor je pripojený už z výroby. Pripojenie zodpovedá príslušným smerniciam VDE a DIN.

Pripojenie do elektrickej siete u prevádzkovateľa, ako aj použité predlžovacie káble musia spĺňať predpisy.

### Dôležité pokyny

Ak je motor preťažený, sám sa odpojí. Po ochladení (čas sa líši) sa motor opäť spustí.

### Chybné pripojenie do elektrickej siete

Na izoláciách elektrických vodičov vznikajú často poškodenia. Príčiny sú:

- Prepojovanie, keď sú elektrické vodiče naťažené pri vretými oknami alebo dverami.
- Namáhanie neprimeraným upevnením alebo natiahnutím napájacieho vodiča.
- Rozhraní prejazdov napájacieho vodiča.
- Poškodenie izolácie pri vyťahovaní z elektrickej zásuvky.
- Praskliny vzniknuté starnutím izolácie.

Takto poškodené elektrické napájacie vodiče je zakázané používať a sú z dôvodu poškodenia izolácie životu nebezpečné.

elektrické napájacie vodiče kontrolujte na poškodenie. Presvedčte sa, že v elektrickom napájacom vodiči nie je žiadny prúd.

Elektrické napájacie vodiče musí vyhovovať smerniciam VDE a DIN. Používajte len elektrické napájacie vodiče s označením H 07 RN. Otláčok typového označenia na elektrickom napájacím vodiči je predpis.

### Striedavý motor

- Sieťové napätie musí mať 220 – 240 voltov
- Predlžovacie káble do 25 m dĺžky musia mať prierez vnútorných vodičov 1,5 mm<sup>2</sup>.

Pripojenie a opravy elektrických zariadenia môžu vykonávať len elektro-odborníci.

Pri akýchkoľvek otázkach uvádzajte nasledujúce údaje:

- Výrobca motoru
- Napájanie motoru
- Údaje z typového štítku stroja
- Údaje z typového štítku motora

## ⚠ Podłączenie elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do pracy. Podłączenie jest zgodne z właściwymi przepisami VDE i DIN (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników i Niemiecka Norma Przemysłowa).

Podłączenie do sieci po stronie klienta jak i użyte przedłużacze muszą być zgodne z tymi przepisami.

### Ważne wskazówki

W przypadku przeciążenia silnik sam się wyłącza. Po ostygnięciu (może to zająć zróżnicowany czas) silnik ponownie da się włączyć.

### Uszkodzone przewody elektryczne

W przypadku podłączeń elektrycznych często powstają uszkodzenia izolacji. Przyczynami tego są:

- wyciągnięcie, gdy przewody podłączające poprowadzone są przez szczelinę w oknie lub w drzwiach.
- zagięcie spowodowane nieprawidłowym zamocowaniem lub przeprowadzeniem przewodu.
- przecięcie spowodowane przejechaniem kabla.
- uszkodzenia izolacji poprzez wyrwanie z kontaktu w ścianie.
- pęknięcia spowodowane starzeniem się izolacji.

Nie wolno używać uszkodzonych w ten sposób elektrycznych przewodów podłączeniowych, z powodu uszkodzeń izolacji są one niebezpieczne dla życia.

Należy regularnie sprawdzać elektryczne przewody podłączeniowe w poszukiwaniu uszkodzeń. Należy zwrócić uwagę na to, żeby kontrolowane podłączenia nie były w tym czasie włączone do sieci.

Podłączenia elektryczne muszą być zgodne z właściwymi normami VDE i DIN (Zrzeszenie Niemieckich Elektrotechników i Niemiecka Norma Przemysłowa). Należy używać jedynie przewodów podłączeniowych z oznaczeniem H 07 RN. Nadruk na kablu podłączeniowym z oznaczeniem jego typu jest obowiązkowy.

### Silnik prądu zmiennego

- Napięcie zasilające musi wynosić 220 – 240 volt.
- Podłączenia przedłużające do 25 m długości muszą mieć przekrój 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączenia i naprawy sprzętu elektrycznego mogą być przeprowadzane wyłącznie przez elektryków.

W przypadku zgłoszeń prosimy o podawanie następujących danych:

- producent silników
- rodzaj prądu silnika
- dane z tabliczki znamionowej urządzenia
- dane z tabliczki znamionowej silnika

## Prohlášení o shodě EG

My, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, tímto prohlašujeme, že níže uvedené zařízení svojí konstrukcí a provedením ve verzi, jež jsme dodali na trh, splňuje platná ustanovení směrnice EG.

Při námi neschválených změnách na zařízení ztrácí toto prohlášení platnost.

Komisař pro dokumentaci  
**Werner Hartmann**

Označení stroje:  
**Zkracovací a pokosová pila s potahovou funkcí**

Typ stroje:  
**HM 100zI**  
Číslo výrobku 390 1205 954, 390 1205 942

Platné směrnice EG:  
**EG strojní směrnice 2006/42/EG**  
**EG směrnice o nízkém napětí 2006/95/EWG**  
**EG-EMV směrnice 2004/108/EWG**

Hlášené místem:  
**TÜV Süd Produkt Service GmbH**  
Certifikované místo  
Riedlerstraße 65  
D-80339 Mnichov

Použité harmonizované evropské normy:  
**EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006,**  
**EN 61000-3-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 61029-1/**  
**A12:2003, EN 61029-2-9:2002**

Místo, datum:  
**Ichenhausen, 05.12.2009**



Podpis:  
**Thomas Honigmann (jednatel společnosti)**

## Prehlásenie o EC zhode

Týmto prehlasujeme, Woodster GmbH, Günzburger, str. 69, D-89335 Ichenhausen, že ďalej uvedený stroj na základe svojej konštrukcie a spôsobu stavania, ako aj nami do prevádzky uvedené prevedenie zodpovedá príslušným ustanoveniam ďalej uvedených EC smerníc. Pri akejkoľvek nami neodsúhlasenej zmene stroja stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Dokumentácia dôstojník  
**Werner Hartmann**

Označenie stroja  
**Skracovacia píla a píla bruchatka**

Typ stroja  
**HM 100zl**  
výr. č. 390 1205 954, 390 1205 942

Príslušné EC smernice  
**EC smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EG,**  
**EC smernica nízkeho napätia 2006/95/EG,**  
**EC smernica o technických požiadavkách na elektrické zariadenia nízkeho napätia 2004/108/EWG.**

Ohlásené miesto  
**TÜV Süd Produkt Service GmbH**  
Certifikačné miesto  
Riedlerstraße 65  
D-80339 München

Použité harmonizované európske normy:  
**EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-2:2006,**  
**EN 61000-3-3/A2:2005, EN 61000-3-11:2000, EN 61029-1/**  
**A12:2003, EN 61029-2-9:2002**

Miesto, dátum  
**Ichenhausen, 05.12.09**



Podpis  
**Thomas Honigmann (jednatel)**

## Deklaracja zgodności WE

My, Woodster GmbH, Günzburger Str. 69; D-89335 Ichenhausen, niniejszym oświadczamy, że poniżej opisane urządzenie odpowiada stosownym przepisom zawartym w następujących Dyrektywach WE, pod względem swojego projektu i sposobu konstrukcji, jak i wprowadzonej przez nas do obrotu wersji.  
W przypadku nie uzgodnionej z nami zmiany w urządzeniu oświadczenie to traci ważność.

Dokumentacja Officer  
**Werner Hartmann**

oznaczenie urządzenia:  
**pilarka tarczowa do cięcia poprzecznego**  
**(kapówka) i piła dwuchwytna**

typ urządzenia:  
**HM 100zl**  
art. nr 390 1205 954, 390 1205 942

stosowne Dyrektywy WE:  
**Dyrektywa WE dot. maszyn 2006/42/WE,**  
**Dyrektywa dot. niskiego napięcia 2006/95/EWG,**  
**Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej WE 2004/108/**  
**EWG.**

jednostka poświadczająca:  
**TÜV Produkt Service GmbH**  
Zertifizierstelle  
Riedlerstraße 65  
D-80339 München

stosowne zgodne Normy Europejskie:  
**Norma Europejska 55014-1:2006, Norma Europejska 55014-**  
**2/A1:2001, Norma Europejska 61000-3-2:2006, Norma**  
**Europejska 61000-3-3/A2:2005, Norma Europejska 61000-**  
**3-11:2000, Norma Europejska 61029-1/A12:2003, Norma**  
**Europejska 61029-2-9:2002**

miejsowość, data:  
**Ichenhausen, 05.12.2009 r.**



podpis:  
**Thomas Honigmann (dyrektor naczelny)**

